



# EL LENGUAJE DEL FÚTBOL



Oliver Atom

*Al fútbol se juega con el cerebro.*

**Johan Cruyff**

## **RESUMEN**

Para comprender el lenguaje del mundo del fútbol hay que tener en cuenta tanto la comunicación verbal como la gestual. En esta investigación, dentro del primer tipo de comunicación se analiza desde el papel del periodismo deportivo hasta el léxico específico futbolístico o la retórica presente en este. En cuanto a la comunicación gestual, se profundiza sobre su importancia y sus distintas formas de manifestarse. Por último, a través de varias entrevistas, encuestas y análisis, se destaca la manera en que ven el lenguaje los protagonistas del juego.

**Palabras clave:** fútbol, comunicación, comunicación verbal, comunicación gestual

## **RESUM**

Per comprendre el llenguatge del món del futbol s'ha de tenir en compte tant la comunicació verbal com la gestual. En aquesta investigació, dins del primer tipus de comunicació s'analitza des del paper del periodisme esportiu fins al lèxic específic futbolístic o la retòrica present en aquest. En quant a la comunicació gestual, s'aprofundeix sobre la seva importància i les seves diferents formes de manifestar-se. Per últim, a través de varies entrevistes, enquestes i anàlisis, es destaca la manera en que veuen el llenguatge els protagonistes del joc.

**Paraules clau:** futbol, comunicació, comunicació verbal, comunicació gestual

## **ABSTRACT**

In order to understand the language of the football world, both verbal and nonverbal communication must be taken into account. In this research, the first type of communication is analyzed from the role of sports journalism to the specific football lexicon or the rhetoric in it. Regarding the nonverbal communication, its importance and its different ways to be shown are delved into. Finally, through several interviews, surveys and analysis, the way the protagonists of the game see the language has been highlighted.

**Keywords:** football, communication, verbal communication, nonverbal communication

# ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN</b> .....	1
<b>2. PERIODISMO DEPORTIVO</b> .....	2
2.1. La historia y mejora del lenguaje del deporte .....	2
2.2. El lenguaje deportivo en nuestros tiempos.....	3
2.3. Acusaciones al lenguaje deportivo.....	3
2.4. Características del periodismo deportivo .....	4
2.5. Conclusión .....	5
<b>3. EL LENGUAJE FUTBOLÍSTICO</b> .....	5
3.1. La riqueza del lenguaje del fútbol.....	5
3.2. El discurso futbolístico.....	6
3.3. Tipos de lenguaje futbolístico .....	6
3.4. Elementos verbales más comunes .....	7
<b>4. LA INFLUENCIA ANGLOSAJONA</b> .....	8
4.1. Anglicismos .....	8
4.1.1. Anglicismos en el lenguaje futbolístico español.....	9
4.2. Palabras procedentes de otras lenguas .....	9
4.3. Conclusión .....	10
<b>5. CONCEPTOS FUNDAMENTALES DE UN PARTIDO DE FUTBOL</b> .....	10
5.1. El partido.....	10
5.2. El campo.....	11
5.3. El balón .....	11
5.4. El gol .....	11
5.5. El equipo .....	12
5.6. El jugador .....	13
5.7. El árbitro.....	13
5.8. Los espectadores .....	14
<b>6. EL LENGUAJE POÉTICO</b> .....	14
6.1. Figuras retóricas frecuentes.....	14
6.2. La metáfora .....	16
6.2.1. El uso metafórico en los ocho conceptos .....	16
6.3. La metonimia .....	17
6.3.1. Epónimos .....	17

6.3.2. Tendencias en el uso metonímico .....	18
6.4. Diferencia entre metáfora y metonimia.....	18
6.5. Elementos embellecedores .....	19
6.6. Conclusión .....	20
<b>7. LOS CAMPOS SEMÁNTICOS .....</b>	<b>20</b>
7.1. Ámbito bélico.....	20
7.2. Ámbito matemático-geométrico.....	21
7.3. Ámbito del transporte y el camino .....	21
7.4. Ámbito de los animales.....	21
7.5. Ámbito del espectáculo .....	22
7.6. Ámbito de la religión .....	22
7.7. Ámbito de la construcción .....	22
7.8. Otros ámbitos semánticos .....	23
7.9. Conclusión .....	23
<b>8. LA COMUNICACIÓN NO VERBAL .....</b>	<b>23</b>
8.1. Comunicación no verbal en el fútbol .....	24
8.1.1. El lenguaje gestual .....	25
8.1.2. Formas no verbales .....	25
8.1.3. Formas paralingüísticas .....	26
8.1.4. Actos del habla.....	26
<b>9. TRABAJO DE CAMPO .....</b>	<b>27</b>
9.1. Análisis de partidos .....	28
9.1.1. Partido de juveniles.....	28
9.1.2. Partido de benjamines .....	30
9.1.3. Conclusiones de las tablas .....	31
9.1.4. Conclusiones de las encuestas.....	32
9.2. Visita a rueda de prensa del Villarreal C. F. ....	33
9.2.1. Biografía Francisco Escribá.....	34
9.2.2. Entrevista a Francisco Escribá .....	35
9.2.3. Entrevista a Javier Mata.....	36
9.3. Entrevista a Tomás Ginestra .....	36
<b>10. CONCLUSIONES .....</b>	<b>38</b>
<b>11. BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>39</b>
<b>12. ANEXOS .....</b>	<b>41</b>

# 1. INTRODUCCIÓN

En estos últimos años, ha incrementado el interés general por la actividad física. Esta realidad ha conseguido que muchos juegos de equipo lleguen a unos niveles de audiencia desmesurados, como es el caso del fútbol. El fútbol es pasión, es un sentimiento compartido por millones de personas que, cada día, disfrutan con este espectáculo de masas. Por consiguiente, y desmintiendo un tópico, se puede afirmar que no es solo un deporte. Para describir dichas emociones, es necesario prestar atención a la comunicación existente en su entorno.

Este trabajo analiza el lenguaje futbolístico como vía para reconocer la importancia de la comunicación, tanto verbal como gestual, en todos los ámbitos deportivos. Además, busca definir las distintas características léxico-semánticas del lenguaje específico del fútbol y su relación con la literatura, sobre todo en el campo del periodismo. Para concluir, uno de los aspectos de estudio más relevantes de la investigación es cómo ven, jugadores y entrenadores- ejemplos de personas que viven el deporte a diario- la comunicación en el fútbol.

El estudio se basa en el análisis de los objetivos mencionados anteriormente a través de entrevistas a periodistas y entrenadores de fútbol, de encuestas donde se ve reflejado el pensamiento de los participantes del juego y de la observación de partidos celebrados en distintas categorías con el objetivo de considerar diferentes puntos de vista. Estos procesos se realizan siempre acompañados de un marco teórico completo en el que se apoya toda la investigación.

Con los resultados de esta disertación, se contribuye a ampliar la información sobre un campo lingüístico poco explorado y a aportar datos concluyentes con los que se confirmen la importancia de la comunicación, sobre todo de la no verbal, y la gran fuente de variedad léxica y semántica que proporcionan los deportes, más concretamente, el fútbol.

## 2. PERIODISMO DEPORTIVO

En los siglos XIX y XX, el deporte ha logrado ascender culturalmente y se ha convertido en una gran industria del ocio y de la sociedad, además de introducirse en el mundo de la información e investigación. Así pues, ha conseguido aumentar las posibilidades lingüísticas de los diferentes idiomas en los que más se practica, a la vez que crear un ámbito del lenguaje muy especializado.

Este lenguaje se caracteriza principalmente por la épica utilizada, por la lírica sobrecargada de sentimientos y la dramatización de las situaciones de conflicto se podría definir como un juego de emoción social en el que participan tanto los deportistas como los periodistas y pensadores del deporte.

La redacción deportiva quiere transformar la información en conocimiento usando lenguaje figurado, textos impactantes y seductores, la oralización del lenguaje y su registro coloquial. Por lo tanto, el periodista deportivo recoge la pasión y la magia del campo y la plasma en un texto lleno de emoción y expresividad.

### 2.1. La historia y mejora del lenguaje del deporte

A principios del siglo XX, *El Debate* y *La Veu de Catalunya* empezaron a añadir información deportiva en sus diarios como manifestación del modernismo y el inicio de la globalización. *El Debate* lo hizo incorporando periodismo especializado en sus diarios de información general, mientras que el segundo, colaboró con una colección de libros llamada *Biblioteca Los Sports* donde se difundía terminología deportiva en español para sustituir muchas palabras extranjeras.

Después de la Guerra Civil, la Escuela Oficial de Periodismo destacó la importancia de la creación de nuevas palabras solo existentes en otras lenguas y los directivos de los diarios empezaron a sacar enciclopedias llenas de vocabulario técnico y vocabulario de diferentes jergas. Un ejemplo sería el que estamos estudiando, el lenguaje del fútbol.

Desde 1976, muchos autores hacen reflexiones sobre el lenguaje deportivo y los diarios siguen creando listas de vocabulario especializado, tanto en formato papel como en digital. Además, el auge de los Juegos Olímpicos de Barcelona de 1992 obligó a los periodistas españoles a informarse un poco más sobre deportes no muy frecuentados en el país y a crear nueva terminología para estos.

Todo este proceso no habría sido posible sin el Departamento de Español Urgente, el cual unificó los criterios lingüísticos entre España y Latinoamérica y también creó criterios para la transcripción al español de lenguas con alfabetos no latinos, además de solucionar problemas del idioma en la redacción de muchas noticias. Aunque su labor más destacada fue combatir la invasión de los extranjerismos y la creación de nuevas palabras que los pudieran relevar.

## **2.2. El lenguaje deportivo en nuestros tiempos**

Con la creación de las instituciones deportivas en el 1994 se iniciaron mejoras significativas entre el deporte, la cultura y la comunicación. Esto implicó un pacto entre periodistas, lingüistas y deportistas donde se combinan actividades culturales, de investigación y la creación de una nueva dimensión educativa en el que se incluye este tipo de lenguaje.

Las instituciones lingüísticas han orientado a los medios de comunicación para un mejor uso de la lengua, han colaborado con la prensa deportiva y han realizado análisis sobre la lengua y el espectáculo, donde podemos encontrar el deporte. Además, han llevado el lenguaje deportivo de los campos a los institutos de investigación convirtiéndolo en una de las tendencias más novedosas del español actual.

En los medios de comunicación se utilizan abundantes términos y expresiones de este lenguaje como recurso para otros ámbitos informativos, debido a su fácil entendimiento por parte de los receptores y a su capacidad inmensa de expresividad. Actualmente, también existe formación especializada de periodistas deportivos que tienen lugar en diferentes módulos, másteres y cursos de postgrado.

## **2.3. Acusaciones al lenguaje deportivo**

El lenguaje deportivo se encuentra en un punto donde se plantean dudas de su responsabilidad en el uso correcto del idioma. Se le acusa de demasiada subjetividad, de tener mucha variabilidad de opiniones, de un uso incorrecto de las normas comunes, del uso de extranjerismos y tópicos, de recurrir a terminología bélica con mucha frecuencia y de ser un ámbito con muchas incorrecciones y torpezas gramaticales.

En general, los fallos que podemos encontrar en este tipo de lenguaje son los mismos que abundan en los medios de comunicación generales pero quizás es el más singular de los que componen la plantilla del periódico, debido a que utiliza esa especialización llevada por el amateurismo. El periodista muchas veces ama ese deporte, lo que hace muy difícil que aporte objetividad al dar las noticias.

Este lenguaje se caracteriza también por intentar extraer la jerga coloquial del vestuario y aplicarla al periodismo, con un modo de hablar muchas veces incorrecto y lleno de palabras propias de seguidores donde en unas cuantas ocasiones ha sido necesaria la intervención de la Real Academia Española.

Con todo lo explicado, el lenguaje deportivo vive amenazado por la creación de numerosas aberraciones y su gran capacidad de difundir esos mismos fallos al enorme público que recibe actualmente.

## **2.4. Características del periodismo deportivo**

El periodismo deportivo comercializa el espectáculo del deporte, consigue atraer inversiones publicitarias gracias a la combinación de los lenguajes deportivo, periodístico, publicitario y literario. Con ello forma un lenguaje llamativo e innovador. Se quiere crear una ilusión donde los espectadores noten, en su máxima expresión, la emoción de este tipo de prácticas, además de concentrar sus pensamientos para producir una sensación similar al arte.

El periodista deportivo relata hechos de manera inmediata mientras los analiza, opina y compara con estadísticas, es decir, resume en expresiones y emociones una acción deportiva. Además, cubre situaciones repetitivas en las que no ocurre nada con expresiones o palabras para que los espectadores no pierdan el interés. También hay que tener presente que el léxico y las expresiones del fútbol se renuevan. Por lo tanto, requiere mucha rapidez en los reflejos mentales y una gran capacidad de transformar imágenes en palabras.

Fonéticamente, se ha creado una fonostilística particular donde destacan el alargamiento de letras para recrear sonidos como rugidos o trayectorias utilizando principalmente la r, la f, la s, la z, la i y la u. Además, se juega mucho con las entonaciones y los timbres de voz para destacar momentos específicos o para dar contrastes. También se intenta emplear el mayor número de palabras en el menor espacio de tiempo posible para relatar muchos hechos en poco tiempo.

Desde el punto de vista gramatical, presenta varios rasgos propios. Estos son el uso arcaizante de los tiempos verbales, la confusión entre la transitividad e intransitividad de los verbos, la eliminación de artículos y de pronombres, el cambio de significado de algunas preposiciones (de, sobre) y la abundante creatividad léxica para formar palabras y locuciones de la nada.

En el nivel léxico, el lenguaje deportivo es criticado por recoger abusos y errores lingüísticos, promover creaciones léxicas disparatadas, producir sinónimos inventados, crear lenguajes de moda llenos de fallos o ser un ámbito en el que se utilizan tópicos poco novedosos y comunes. Aun así, como hemos mencionado anteriormente, también aporta muchos beneficios a la lengua como la creación de palabras para combatir los extranjerismos o el uso constante de figuras retóricas con las que se consigue gran expresividad lingüística.

Para finalizar, es necesario destacar el enorme uso de lenguajes figurados que sustituyen a la terminología técnica para aumentar la seducción de los espectadores ayudando de esta manera a crear nuevas formas de despertar la pasión y emoción del deporte a través del lenguaje.

## **2.5. Conclusión**

En resumen, el lenguaje periodístico deportivo es un espectáculo lleno de elegancia, inteligencia y, sobre todo, emoción donde se transforman realidades y acciones en ilusiones y sentimientos para que la audiencia disfrute del deporte tanto como los que lo practican. Todo ello gracias a los periodistas que guían a los espectadores hacia la emoción haciendo uso de la precisión, claridad e imaginación y utilizando y creando nuevas palabras que mejoran el uso del idioma.

## **3. EL LENGUAJE FUTBOLÍSTICO**

El lenguaje deportivo se podría considerar como un lenguaje sectorial o jerga que se emplea en un determinado ámbito sociocultural. Pertenece al campo científico-técnico ya que solo es accesible a los especialistas por ser sumamente críptico.

En concreto, el lenguaje futbolístico sirve como forma de identificación entre sus hablantes, por eso no se suele utilizar fuera de su ámbito y además permite la caracterización de su grupo social.

Existen particularidades que no se pueden encontrar en otros ámbitos:

- Es un tipo de lenguaje difícil de entender para quienes no lo conocen.
- Permite transferir términos o expresiones del fútbol a la lengua general y viceversa gracias a su gran repercusión social y económica.
- Se caracteriza por un léxico muy específico, además de una retórica muy llamativa y seductora, y una gramática que sobrepasa las reglas morfosintácticas de la lengua general.

### **3.1. La riqueza del lenguaje del fútbol**

Aunque el lenguaje coloquial está presente en el mundo del fútbol y sus críticas son frecuentes, hay que hacer justicia para desmentir muchas de las acusaciones a las que es sometido.

El lenguaje futbolístico es rico y diverso, con abundantes figuras retóricas. Se caracteriza, sobre todo, por su dinamismo y cambio constante. Además recurre a otros campos semánticos. Cabe destacar también la intertextualidad o la facilidad para el traslado del léxico específico de este lenguaje. Todas estas características son necesarias para amenizar el mensaje, muchas veces monótono, es decir, para poder describir situaciones similares con la misma expresividad utilizada previamente.

Un ejemplo serían los llamados gentilicios deportivos, -denominaciones de gente que sigue a un equipo en concreto- utilizando el color del uniforme (*rojiblancos, verdiblancos...*), los gentilicios comunes con otros afijos (*barcelonistas, sevillistas...*), las variaciones toponímicas (béticos, vallecanos...) u otros gentilicios populares (*ches, periquitos...*).

El fútbol ha conseguido crear un lenguaje propio, con variantes lingüísticas y simbólicas, y enriquecer la lengua común hecho que le ha permitido ocupar un lugar privilegiado en los medios de comunicación. Además, ha influido en otros ámbitos, como el político en el que se recurre al lenguaje deportivo para usar sus comparaciones, metáforas y expresiones.

### **3.2. El discurso futbolístico**

Es en el lenguaje del fútbol donde se puede ver, en mayor grado, la capacidad creadora de una lengua y su dinamismo, por eso en el discurso futbolístico se encuentran tecnicismos, tópicos populares y muchos términos de creación espontánea e inmediata.

Este discurso es expresivo a la par que plástico para conseguir que los espectadores visualicen lo que no ven o sientan las mismas emociones que los jugadores. Por eso está cargado de subjetividad y emotividad y el periodista intenta captar la atención para contagiar a los oyentes los sentimientos que vive él mismo.

Al tratarse de un texto que busca conmover a las personas a quienes se dirige, es un discurso retórico y, como tal, persuasivo, capaz de convencer al público, con un orador que quiere empatizar al máximo con los receptores.

### **3.3. Tipos de lenguaje futbolístico**

Según el emisor o la finalidad, se pueden distinguir distintos tipos de vocabulario:

En primer lugar y el más obvio, es el conjunto de términos y expresiones que se incluyen en el mismo juego, es decir, el vocabulario técnico del juego. Son ejemplos palabras como *gol, córner, penalti o falta*.

En segundo lugar, encontramos las palabras y locuciones que designan jugadas, movimientos o acciones de los propios futbolistas (*amagar, driblar, pasar, chutar, chilena...*). También podríamos englobar dentro de este grupo los términos referidos a las funciones de los jugadores dentro del equipo (*punta, defensa, mediocentro, capitán...*).

En el tercer grupo, entrarían los vocablos o expresiones que designan determinados clubes, campos o grupos de hinchas. *Camp Nou*, *merengues*, *Maracaná* o *colchoneros* son ejemplos de este grupo.

El último tipo de palabras corresponde al fútbol de barrio o coloquial. Es el grupo más frecuentado aunque también el que se utiliza de manera menos correcta según la norma general. Son vocablos de este grupo *colgarla*, *fulbito* y *pachanga*.

Dejando de lado el primer grupo e incluso el segundo, por pertenecer al campo semántico del fútbol y por ser de uso internacional, los otros dos se podrían considerar lunfardismos, es decir, palabras que se utilizan dentro de una jerga creada originalmente en Buenos Aires.

### 3.4. Elementos verbales más comunes

En el discurso futbolístico se recurre a fenómenos lingüísticos determinados o estrategias verbales que sirven para transmitir emociones y remarcar la subjetividad del texto. Los más frecuentes son:

- Interjecciones: Son los elementos principales de la lengua para transmitir emociones, es decir, son unidades o piezas léxicas privilegiadas para analizar y transformar las pasiones en palabras. Se utilizan para mostrar la intención del orador y reforzar sus argumentos además de intentar predecir la reacción de los receptores.  
Ejemplos: *¡Bravo!*, *¡Hala Madrid!*, *¡Olé!*
- Subjetivemas: Los subjetivemas son aquellos sustantivos, verbos, adjetivos, adverbios, construcciones y términos lingüísticos que en general manifiestan una valoración por parte del hablante. Hay partículas de palabras, sobre todo sufijos y prefijos, que hacen que una palabra suene más subjetiva.  
Ejemplos: Verbos modales, adjetivos valorativos y diminutivos y aumentativos.
- Focalizaciones: La focalización parte la información de una oración para colocar la nueva o la más relevante en el lugar de la que ya es conocida, y así remarcar su importancia. Por lo tanto, el emisor hace que los receptores enfoquen sus miradas en esas palabras, es decir, subraya las más importantes de la oración sin necesidad de remarcarlo tipográficamente.  
Ejemplos: *Messi es un gran jugador, pero su relación con los medios nunca ha sido buena.*

## 4. LA INFLUENCIA ANGLOSAJONA

Muchos historiadores aceptan la teoría de que el fútbol moderno tiene sus orígenes en el Reino Unido del siglo XIX. El 1863, se fundó la primera asociación de fútbol, la *Football Association* o *FA*, y se inició el debate sobre las primeras reglas del juego. A partir de entonces, este deporte se hizo popular en Inglaterra y surgieron otras asociaciones en países cercanos. Por eso, podemos decir que los británicos están en la base de su profesionalización y su popularización y el inglés continua siendo la lengua más importante.

El inglés predomina en la comunicación entre entrenadores y jugadores, sobre todo si hay futbolistas de diferentes procedencias. Además, tanto las reglas como los términos básicos son préstamos de la lengua creadora del juego. A todo esto, se le debe sumar que los anglicismos son frecuentes en la lengua castellana en general y que la liga inglesa (*The Premier League*) es una de las más competitivas del mundo.

### 4.1. Anglicismos

Un anglicismo es una palabra, significado o construcción sintáctica del inglés empleado en otra lengua. Incluso se podría afirmar que también lo son palabras que no provienen del inglés, pero se han introducido al español mediante este.

Delante de este tipo de situaciones lingüísticas existen dos posturas: la perspectiva purista, que se opone a la entrada de préstamos queriendo conservar la lengua –postura acompañada de ideas nacionalistas– y la perspectiva moderada o abierta, que tolera, sin considerar amenazas, la terminología procedente de otras culturas o países.

En el proceso de integración de un anglicismo se observan cinco fases. Primero, se introduce el préstamo sin ninguna adaptación. Después, se producen unas construcciones de origen anglosajón pero creadas en otro lugar llamadas pseudo-anglicismo. A continuación, la palabra se adapta al sistema gramatical español. Además de obtener una fonología adecuada, se dan los últimos calcos semánticos. Por lo que se podría decir que el proceso de incorporación de los anglicismos sigue esta clasificación:

1. Anglicismo verdadero o puro (sin adaptación alguna)
2. Pseudo-anglicismo o anglicismo falso
3. Anglicismo adaptado (morfológicamente, ortográficamente y fonológicamente)
4. Calco semántico
5. Sustitución por término propio

#### **4.1.1. Anglicismos en el lenguaje futbolístico español**

En la recepción de anglicismos en la lengua española se distinguen tres etapas en las que resaltan una serie de acontecimientos históricos que se analizan a continuación. En la primera, destaca la entrada de palabras inglesas en el léxico deportivo, sin adaptaciones ortográficas, como los tipos de deportes (*football, baseball...*) o términos concretos (*goal, shoot...*) Con su popularización, se empiezan a castellanizar palabras adaptándolas a la morfología española (*chutar*). En la segunda, durante el régimen franquista se intentan sustituir términos como *fútbol* por *balompié*, sin mucho éxito. Finalmente, con el desarrollo económico y el turismo a partir de los años sesenta, llegan muchas palabras extranjeras y después de la dictadura, con una sociedad más receptiva y progresista, se comienza una época de adaptación e introducción de términos.

Los anglicismos más frecuentes en el léxico español se dividen en tres tipos: los verdaderos o puros, los pseudo-anglicismos o falsos y los adaptados. Dentro de los verdaderos, observamos palabras como *crack* o *match*. En los anglicismos falsos, se encuentran términos como *córner* o *míster* y no son considerados puros porque no tiene la misma forma y significado en inglés. Por último, los términos adaptados son los que han sido transformados a la lengua española mediante cambios ortográficos y morfológicos. Un ejemplo sería la palabra *penalti*, que procede de la palabra inglesa *penalty*.

Además de toda esta terminología, existen una serie de construcciones parcialmente traducidas (*juez de línea - linesman*) e incluso algunas indicaciones en los nombres de los clubes (*FC - Football Club*). Aun así, en otros casos simplemente se han creado nuevas palabras (*languero - cross bar*).

#### **4.2. Palabras procedentes de otras lenguas**

En el léxico futbolístico han entrado vocablos que no son de procedencia inglesa como por ejemplo los italianismos que han designado fundamentos tácticos importantes dentro del mundo del fútbol. Son italianismos *catenaccio* (sistema de defender) y *libero* (defensor que juega entre el portero y la defensa). Destacan también los términos de origen alemán por su gran capacidad de asignar mote a elementos físicos del juego como *schwalbe* (caída voluntaria).

A todo esto, se le debe añadir que muchas palabras no se encuentran en los diccionarios generales de la lengua y que en cada país tienen su terminología para designar cosas propias de la zona, por lo que es difícil clasificarlas como préstamos o extranjerismos.

### 4.3. Conclusión

Mucha de la terminología española del fútbol es de influencia anglosajona por lo que estas palabras han pasado un periodo de adaptación a lo largo del siglo XIX y ahora conviven en uno de los lenguajes más comunes, el lenguaje deportivo. Como último inciso, se podría decir que hoy en día existen palabras suficientes en español para expresar las acciones de un partido de fútbol.

## 5. CONCEPTOS FUNDAMENTALES DE UN PARTIDO DE FÚTBOL

Para conocer un poco más cómo se estructura el lenguaje futbolístico, a continuación se analizan los ocho conceptos claves de un partido de fútbol. Se trata de vocablos relevantes que le aportan mucha información y significado a este deporte. Son los siguientes: partido, campo, balón, gol, equipo, jugador, espectadores y árbitro.

### 5.1. El partido

El primer concepto fundamental que se describe es el partido, es decir, el juego organizado entre dos equipos de once jugadores. Este juego tiene diferentes características dependiendo de los clubes que participen y lo que en él se dispute. En primer lugar, destacan los partidos sin compromiso, como los amistosos o los partidos de gala; y en segundo lugar, están los partidos que forman parte de una competición, los cuales son la base de esta investigación.

Si nos fijamos en las referencias exactas a este vocablo, encontramos un uso frecuente ya que es evidente la necesidad de recurrir a este concepto para mencionar situaciones que ocurren dentro de él.

En cambio, si la referencia no es exacta, en español se utilizan palabras como *encuentro*, *clásico*, *batalla*... Además, términos como *visita*, *vuelta*, *triunfo* o *derrota* también son referencias no exactas que se adaptan a situaciones concretas de un partido de fútbol.

*El defensa Víctor Ruiz y el centrocampista Bruno Soriano, son baja confirmada para el **partido** que el Villarreal jugará este miércoles [...]. (MARCA, 02/01/2017)*

*Una de las dudas que suscita el **encuentro** es lo que hará el técnico con la MSN. (MARCA, 02/01/2017)*

## 5.2. El campo

Otro concepto importante es el campo. No se puede limitar este concepto al césped, así que se incluye todo el lugar donde se desarrolla el partido y los términos que se refieren al estadio en que se juega.

La palabra campo en concreto, aparece con más frecuencia en las retransmisiones en directo que en los informes de los partidos, aunque igualmente en poca medida, ya que solo se utiliza para mencionar dónde se juega el encuentro.

Por lo que se refiere a la terminología no exacta que se emplea, *estadio* y *césped* son los sinónimos más frecuentados. Finalmente, también podemos incluir dentro de este apartado las metáforas (*infierno, fortaleza...*) y las metonimias que utilizan los nombres de los clubes en lugar del de su estadio (*Barcelona, Arsenal...*).

*Hizo una entrada en el centro del **campo** con los dos pies por delante [...].* (MARCA, 02/01/2017)

*La **Catedral** siempre es un escenario exigente, poco apto para probaturas.* (MARCA, 02/01/2017)

## 5.3. El balón

El balón es uno de los elementos indispensables para la realización de un partido de fútbol. En otras palabras, se podría decir que es el motor del fútbol. Por eso, es un concepto tan destacado en el lenguaje futbolístico.

Dentro de las referencias a *balón*, se engloban vocablos referidos a disparos a portería y acciones que se realizan con este, además de referencias al objeto como tal. En el primero, se encuentran palabras como *chut* o *disparo*, mientras que en el segundo, se utilizan términos como *regate* o *driblar*. Si hablamos del objeto, en español se observa mucha variación semántica gracias a los términos *pelota*, *bola*, *globo* y *esférico*.

*El lateral ecuatoriano remató mal y Randolph sacó el **balón** en la línea.* (MARCA, 02/01/2017)

*Ni Bravo ni la defensa acertaron a despejar el peligro, la **pelota** quedó colgando y Ben Mee remató con potencia [...].* (SPORT, 02/01/2017)

## 5.4. El gol

Los goles son los acontecimientos más importantes de un partido ya que el objetivo del juego es conseguir marcarle al equipo rival. Se podría decir que un gol se produce cuando el balón sobrepasa la línea de una de las porterías. Distinguimos varios tipos de

goles dependiendo del momento en que se producen, de la superficie del cuerpo con la que se realizan o del recorrido que describe el balón antes de entrar en la portería.

Existen pocas referencias que no sean exactas para este concepto, pero sí se añaden distintos adjetivos para calificar la importancia del gol. Un ejemplo sería un *gol mañanero*, para remarcar que se ha producido en el inicio del encuentro o *el gol del empate*, el cual hace que el marcador se ponga igual para los dos equipos.

Por último, hay que destacar que este concepto parece ser muy accesible al uso metafórico y muchos periodistas lo utilizan como recurso para embellecer sus textos.

*Pogba buscó su **gol** pero lo encontró Ibra, como siempre.* (MARCA, 02/01/2017)

*Dean dio validez al **gol** y el United se apuntó el definitivo 0-2 con el que concluyó el duelo.* (AS, 02/01/2017)

## 5.5. El equipo

Es un concepto que también juega un papel importante dentro de un partido. Esta palabra se suele utilizar para referirse al conjunto de once jugadores dentro del campo, pero si lo consideramos en su sentido más amplio, podemos verlo como el club de fútbol en su totalidad. Aún así, en el lenguaje futbolístico español se presenta una distinción clara entre estos dos conceptos, con las palabras *equipo* y *club*.

Uno de los términos donde se pone más énfasis para designar un equipo es *conjunto*, insistiendo en la idea de que los once jugadores son importantes dentro de un equipo de fútbol. Además, nos podemos referir al equipo al que nos enfrentamos con palabras como *adversario*, *rival* u *oponente*. El uso de un apodo para referirse a un club determinado también es bastante común.

Otro de los fenómenos frecuentados por los periodistas deportivos es nombrar al entrenador para referirse al equipo. Hay dos razones que demuestran esta incorporación. Primero, es una figura de vital importancia y la persona responsable del funcionamiento de un equipo y segundo, en muchos países, el entrenador tiene tantas responsabilidades que es considerado como el centro del equipo mismo.

*Tras el partido que su **equipo** disputó frente al Burnley, Guardiola fue preguntado de nuevo por el asunto [...].* (AS, 02/01/2017)

*Los '**diablos rojos**' no estaban 13 partidos sin caer derrotas desde marzo de 2013, [...].* (MARCA, 02/01/2017)

## 5.6. El jugador

Si el balón era el motor de un partido, los jugadores son los conductores. Por lo tanto, son los principales protagonistas dentro del campo de juego. Debido a que todas las acciones que pasan en el juego las realizan ellos, es uno de los conceptos más mencionados.

Cuando hablamos de exactitud en el término jugador, encontramos muy pocas menciones, pero si nos vamos hacia las referencias por la posición o la función dentro del terreno de juego, observamos una variación de vocablos muy amplia. Se suelen ver palabras como *centrocampista*, *portero*, *capitán* o *delantero* si se quiere señalar a un jugador en concreto.

Además de estos dos tipos de referencia, existe una última que consiste en llamar al jugador por una característica física notable y convertirla en su apodo (*La Pulga*, apodo de Lionel Messi).

Finalmente, es necesario mencionar que igual que el concepto gol, es un término con una gran accesibilidad al uso metafórico.

*Yaya Touré como pivote, De Bruyne y Silva con libertad, y Sterling y Agüero como delanteros.* (MARCA, 02/01/2017)

*La Pulga disputó la segunda parte, mientras que el atacante brasileño jugó hace algo más de media hora. El lateral, los últimos 20 minutos.* (MARCA, 02/01/2017)

## 5.7. El árbitro

El árbitro es la persona responsable de que se juegue según las reglas y de sancionar a quienes no las cumplan. En consecuencia, podríamos decir que es el policía de un partido ya que sus decisiones tienen una importancia crucial en el desarrollo de este.

En consecuencia, cuando los espectadores o los jugadores discrepan de sus decisiones, es una figura especialmente criticada porque un error suyo puede condicionar mucho la dirección de un partido.

Aún así, no es uno de los elementos más recurridos en los artículos futbolísticos. Esto se debe a dos motivos principales: el primero es que estos informes suelen estar más relacionados con el resultado y las acciones decisivas de los jugadores que con los otros elementos que se incluyen en un partido. El segundo es que las referencias al árbitro dependen del impacto de sus decisiones y si son acertadas, simplemente se menciona su buena actuación. En cambio, si son malas, se suele referir al árbitro por culpa de sus errores en las decisiones.

En lo que a términos de referencia se refiere, *árbitro* y *colegiado* suelen ser los más utilizados. Normalmente son referencias neutrales, es decir, objetivas, igual que la posición que intenta adoptar el árbitro en el campo de juego, aunque, en nuestra lengua, hay tendencias a las críticas destructivas a este conjunto de personas tan importantes para un partido como son los árbitros.

*¡Incluso se quejó del **árbitro**!* (AS, 02/01/2017)

*El entrenador del City se mostró muy crítico con la **decisión arbitral** de no pitar falta sobre Bravo en el gol del Burnley.* (AS, 02/01/2017)

## 5.8. Los espectadores

Son las personas que siguen un partido de fútbol, tanto en el campo como escuchándolo en la televisión o la radio. Es un concepto que parece tener un papel poco importante en un partido, sin embargo, si estos empiezan con sus cánticos para respaldar a su equipo, los jugadores pueden sentirse más motivados y cambiar el rumbo del juego.

En cuanto a referencia, es el concepto menos frecuentado y no utiliza referencias exactas, sino que más bien se emplean vocablos o expresiones para describir su comportamiento o sus acciones.

*Pese a las protestas de jugadores y **público** [...].* (AS, 02/01/2017)

*En Inglaterra se juega y luego la **gente** se va a casa: pocas discusiones y mucha profesionalidad.* (AS, 02/01/2017)

## 6. EL LENGUAJE POÉTICO

El fútbol es un fenómeno social que levanta pasiones y su lenguaje tiende a especializarse cada vez más. Todo ello, lleva al periodista a la necesidad de dar fuerza expresiva al texto y por eso recurre con frecuencia a la función poética del lenguaje. Gracias a este recurso, el mensaje queda embellecido y se consigue un discurso cerca de lo literario donde la finalidad es, más allá de difundir ideas o situaciones, transmitir sensaciones.

### 6.1. Figuras retóricas frecuentes

Lo primero que viene en mente al analizar este aspecto del lenguaje futbolístico es el abundante uso de figuras retóricas muy atrevidas con la intención de amenizar un discurso monótono y repetitivo. Por eso, aunque el mensaje sea el mismo se intenta

seducir al espectador con la forma de este y no con su contenido. Algunas de las figuras retóricas más frecuentes son:

- Aliteración: Repetición de un mismo sonido en un grupo de palabras. *Aubamayang manda al Madrid al bombo bueno* (AS, 08/12/16)
- Comparación: Juegan un papel muy predominante en el mundo de los discursos. *Wenger: "Protegen a los árbitros como a los leones en el zoo"* (AS, 19/12/16)
- Elipsis: Destaca ampliamente en el lenguaje futbolístico. Consiste en omitir un segmento sintáctico cuyo contenido se puede recuperar por el contexto. *Dramático Sporting; poético Villarreal* (EL PAÍS, 17/12/16)
- Hipérbaton: Alteración del orden lógico de la frase, muy utilizada en el lenguaje deportivo mientras se quiera sorprender al lector y no dificulte su entendimiento. *De Rubén aprendo sobre todo su inteligencia para moverse* (AS, 11/01/17)
- Hipérbole: En el mundo del fútbol se recurre mucho a las exageraciones. *Pato 'explota' en el justo momento para el equipo* (AS, 19/12/16)
- Juego de palabras: Se utilizan para dar expresividad al mensaje. *En el minuto 'Noventayramos'* (MARCA, 04/12/16)
- Nominalización de frases: Consiste en sustituir el verbo por un sustantivo con el mismo contenido léxico. *El análisis de Zidane del Mundial de Clubes en diez frases* (SPORT, 18/12/16)
- Oxímoron: Combinación, en una misma estructura sintáctica, de dos palabras o expresiones de significado opuesto que originan un nuevo sentido. *El Villarreal, ante su querido enemigo* (AS, 17/08/16)
- Paronomasia: Relación entre dos palabras la pronunciación de las cuales es parecida. *Cantera vs Cartera* (MUNDO DEPORTIVO, 01/12/16)
- Personificación: Consiste en personificar objetos inanimados o conceptos abstractos. *El Barça se desangra en el Camp Nou* (SPORT, 04/12/16)
- Perífrasis: Recurso para eludir la expresión directa en busca de otras más embellecedoras con la finalidad de magnificar al elemento al cual se refiere. Se utilizan sobre todo para evitar las repeticiones a la hora de nombrar deportistas o equipos. *El Submarino se agarra a su fortaleza en Europa* (AS, 07/12/16)

- Sinécdote: Otro recurso para evitar repeticiones de palabras, normalmente designando la parte por el todo. *El Celta juega en dos campos y gana* (EL PAÍS, 08/12/16)

## 6.2. La metáfora

El uso del lenguaje imaginativo es un recurso frecuente en el lenguaje del fútbol ya que nos permite entender y explicar fenómenos difíciles de manera sencilla. Por eso, la metáfora es un medio provechoso para describir las acciones que ocurren dentro de un campo de juego además de convertir un texto en entretenido e interesante.

La metáfora es una figura retórica consistente en establecer una identidad entre dos términos y emplear uno con el significado del otro, es decir, como una comparación sin ser expresada como tal. Por lo tanto, se trata de utilizar palabras con el significado de otras.

### 6.2.1. El uso metafórico en los ocho conceptos

Un cuarto de estos conceptos son expresados mediante metáforas, por lo que se puede ver su gran trascendencia dentro de la descripción de estos vocablos. Además, la repartición de expresiones metafóricas por concepto es bastante igualada aunque los términos *equipo* y *jugador* destaquen un poco por encima de los demás.

- El partido: Se pueden clasificar en dos tipos distintos: las expresiones donde un jugador pueda llevar a cabo una acción influyente en el desarrollo del juego y las que enuncian una característica del partido. *Examen en Wembley* (AS, 15/11/16)
- El campo: Se suele relacionar con términos que se refieren a lugares difíciles de conquistar por los rivales. *El Sevilla transforma el infierno de Anduva en un balneario* (AS, 29/01/16)
- El balón: Se distinguen las metáforas que expresan un concepto en sí y las acciones que lleva implícitas este término. [...] y *los errores en el último pase de Cristiano Ronaldo y Benzamá impidió que la “manita” se convirtiera en un “set”* (SPORT, 07/08/17)
- El gol: Se utilizan metáforas para indicar la intensidad con la que se marca el gol y generalmente se relacionan con fenómenos meteorológicos. *Leo marcó dos, uno el uruguayo, otro el brasileño y cerró Rafinha con un zurdazo que se clavó en la escuadra* (MUNDO DEPORTIVO, 19/09/16)

- El equipo: Se recurre a expresiones que dejan ver las similitudes con animales y al uso de refranes. Además es bastante frecuente que un equipo se unifique en una persona individual. *La escuadra belga tendrá a tres representantes, que serán Courtois (Chelsea) [...]* (AS, 02/06/16)
- El jugador: Como actores más importantes de un partido de fútbol, los jugadores son los conceptos más accesibles al uso metafórico. Normalmente, este se aplica a su descripción, sobre todo si se quiere indicar una superioridad. *El que fuera director deportivo blanco considera al argentino “el nuevo Messi”* (MARCA, 05/01/17)
- El árbitro y los espectadores: Las metáforas en estos conceptos son bastante reducidas ya que son conceptos periféricos dentro de un partido de fútbol. *Norbert Cebrián, en la nevera por su compadreo con el Barça* (As, 10/12/16)

También podemos apreciar otras metáforas estandarizadas en el léxico futbolístico ya que son tan frecuentes que casi no se perciben como una tales. Por lo tanto, son expresiones fijas en el lenguaje del fútbol.

### **6.3. La metonimia**

Otro de los recursos utilizados en el lenguaje del fútbol para aumentar la creatividad y la variabilidad es la metonimia. Su definición indica que es una figura retórica consistente en designar una cosa con el nombre de otra con la que guarda una relación de algún tipo, es decir, permite utilizar una entidad para representar otra.

Su función principal es referencial, por lo tanto, intenta mencionar un concepto a través del segundo para evitar repeticiones y hacer el texto un poco más ameno.

*San Marino le cierra la boca a Müller tras criticar a su equipo.* (AS, 15/11/16)

#### **6.3.1. Epónimos**

Uno de los tipos de metonimia más frecuente en el lenguaje futbolístico es el epónimo. Este se podría definir como personaje ilustre que da nombre a acciones, épocas, lugares, etc.

Aparecen en tres tipos de contextos diferentes. En el primero, se asigna un epónimo a una acción brillante o un talento increíble de cierto personaje del fútbol (*El penalti Panenka*). En segundo lugar, encontramos epónimos para recordar acontecimientos

especiales en la evolución de este deporte (*Maracanazo*). Finalmente, otras expresiones se refieren a la persona para indicar movimientos típicos (*El movimiento Zidane*).

En conclusión, podemos decir que los epónimos son un recurso notable dentro del mundo del fútbol por su capacidad de reconocer sucesos o la calidad de una persona solo con mencionar su nombre.

### 6.3.2. Tendencias en el uso metonímico

- Designación de miembros del juego por su demarcación:  
Es muy frecuente referenciar a los jugadores por su posición en el terreno de juego (*centrocampista, extremo, portero...*). A veces, se utilizan los números para indicar posiciones (n. 9 significa delantero centro). Finalmente, también se utilizan términos como *carrilero* para designar posiciones de los jugadores, en este caso los laterales.
- Designación de futbolistas o equipos por el color de la camiseta:  
El color de la camiseta refleja muchas veces los colores oficiales del club y son de vital importancia para los hinchas y seguidores. Así, los espectadores se identifican con su equipo. Esta identificación es característica de clubes grandes como el F. C. Barcelona (*Los azulgranas*) o el Real Madrid (*Los blancos*).
- Otras metonimias:  
Designación de un objeto por una característica (*el esférico*) o designación de una falta por el lugar donde se ha producido (*un córner*).

### 6.4. Diferencia entre metáfora y metonimia

Si se miran atentamente las definiciones de la metáfora y la metonimia, se puede observar que están relacionadas y pueden confundirse. Aún así, no expresan lo mismo por lo cual hay que diferenciarlos claramente. En líneas generales, la metáfora se define como una comparación no expresada estableciendo una relación con nuestra imaginación, mientras que la metonimia se basa en una relación existente de algún tipo.

La principal diferencia es que en la metonimia hay cierta proximidad entre sus elementos, sobre todo si incluye casos más físicos, como la botella con su contenido. En cambio, en la metáfora existe una similitud pero se puede referir perfectamente a dos elementos con muy poca proximidad o con una relación imperceptible.

## 6.5. Elementos embellecedores

A continuación, se muestran algunos de los elementos embellecedores del discurso más frecuentes:

- Connotación y subjetivismo

Se utilizan con frecuencia muchas palabras polisémicas que son portadoras de múltiples significados los cuales contrastan con expresiones coloquiales o cotidianas.

*Un **banco** de pruebas para probarse como una alternativa en las grandes competiciones.* (SPORT, 02/01/2017)

- Uso ornamental del adjetivo

El adjetivo consigue precisar el lenguaje cuando se utiliza de forma exacta y otras veces se emplea en descripciones muy densas para amenizarlo con su expresividad. Esto ocurre gracias a su gran poder descriptivo con el cual el lenguaje deportivo se enriquece de expresividad lingüística. A veces va antepuesto, es decir, antes del sustantivo al que complementa para explicarlo con anterioridad. Otras veces va pospuesto, detrás del nombre para completar el sintagma descriptivo.

*Leo Messi, estrella del F. C. Barcelona, recibió un **insólito** regalo a su llegada a Barcelona.* (SPORT, 03/01/2017)

*Masip quedará aún más tocado, convertido en una opción **totalmente residual**.* (SPORT, 02/01/2017)

- Redundancias expresivas

Son repeticiones de un mismo significado dentro de una misma frase. Sirven para subrayar una expresión y para evitar la pérdida o distorsión de información durante el acto comunicativo.

*El regalo en cuestión se trataba de un **muñeco** de Leo Messi. Un **producto oficial** del F. C. Barcelona. Unos **muñecos de tela** que intentan parecerse a las figuras del F. C. Barcelona [...].* (SPORT, 03/01/2017)

- Ruptura de frases hechas

Con esta ruptura, los espectadores experimentan una agradable sensación de lo conocido, además de divertirse con la originalidad de la modificación hecha por los medios de comunicación. Tiene como objetivo principal el de provocar un efecto de sorpresa que cautive al público.

***Divide y ganarás*** (OLÉ, 22/05/14)

## 6.6. Conclusión

Muchas veces, las crónicas periodísticas se dedican a narrar o novelar los acontecimientos con un giro épico para atraer más público. Todo lo comentado en este apartado conecta de algún modo con el lenguaje poético, por lo tanto, cumple con la finalidad de hacer ligero y accesible el mensaje para amenizarlo y poder dirigirse al mayor número de gente posible.

## 7. LOS CAMPOS SEMÁNTICOS

Como hemos visto y analizado en otros apartados, la metáfora es la figura retórica más utilizada en el mundo del fútbol gracias a su gran capacidad para referenciar palabras extrañas a través de lo conocido.

Las imágenes utilizadas en estas metáforas pertenecen a diferentes campos semánticos, por lo tanto, este deporte incorpora muchas expresiones y palabras de otros ámbitos. A continuación, se muestran algunos de estos campos, con ejemplos que demuestran su reiterado uso en el lenguaje del fútbol.

### 7.1. Ámbito bélico

Sin duda, el ámbito bélico es el más importante dentro del lenguaje futbolístico. Eso se debe a que es un deporte competitivo, donde hay un ganador y un perdedor, en el cual se produce un encuentro bélico entre dos rivales. El fútbol constituye la variante de la épica de los tiempos modernos, es decir, es la epopeya de nuestro tiempo.

Existen una serie de rasgos que comparten estos dos campos por los cuales se sincronizan muy bien el uno con el otro. Estos son la competición; el componente agonístico, es decir, la lucha para conseguir la victoria; y la actividad física que rigen los dos ámbitos.

Se pueden observar sustantivos como *ataque*, *adversario*, *táctica*, *cañonazo*... además de verbos muy comunes en este deporte como *vencer*, *derrotar*, *disparar* y *luchar*. Incluso se pueden apreciar distintas frases hechas como *cerrarse en defensa* o *dar en el blanco*.

*Esa decisión tendrá un **impacto** negativo en los campeonatos domésticos.* (MARCA, 21/10/2016)

*Las ligas europeas, en **pie de guerra** contra la UEFA por la nueva Champions League.* (MARCA, 21/10/2016)

Por estos claros ejemplos y lo mencionado anteriormente, este campo semántico es el más utilizado en el lenguaje futbolístico.

## 7.2. **Ámbito matemático-geométrico**

Es uno de los ámbitos más mencionados por todos los que conforman el mundo del fútbol ya que la mayoría de las acciones u objetos que ocurren o existen en él se pueden ver desde una perspectiva matemática.

Un equipo está formado por once jugadores y todos ellos llevan números en la espalda para poder reconocerse fácilmente. El campo de juego es un rectángulo, como las áreas o la portería y todo está delimitado por líneas que forman ángulos tan importantes como el del córner. Además, existen puntos, como el de penalti o el punto central muy importantes en el discurso del juego.

Si hablamos de táctica, toda la organización del juego se describe con formas geométricas, como diagonales o triángulos, estos últimos muy recurridos por los entrenadores actuales. También se habla de parábolas para describir la trayectoria de la pelota o de jugadas horizontales y verticales.

*El 10 madridista no saldrá del conjunto blanco en este mes de enero. (MARCA, 02/01/2017)*

## 7.3. **Ámbito del transporte y el camino**

Otro campo interesante dentro del fútbol es el del transporte y el camino.

Los jugadores conducen y envían el balón, siguen una trayectoria y muchas veces son comparados con medios de transporte debido a su velocidad. Incluso, los partidos se pueden considerar viajes para vencer al rival y el campo de juego como una carretera en la cual hay que avanzar para marcar gol. Asimismo se puede comparar el estado físico de un equipo con una máquina, muchas veces con referencias automovilísticas.

*En el terreno del fútbol, mirad a Alemania, mirad la **máquina** que es el equipo alemán, actual campeón mundial. (MARCA, 28/06/2016)*

## 7.4. **Ámbito de los animales**

Muchos periodistas se apoyan en las peculiaridades de diversos animales para describir acciones o características de los jugadores de este deporte, sobre todo las físicas.

Se mencionan animales que destacan por su fuerza o velocidad, por su elegancia e incluso se encuentran referencias a elementos de la caza. También se observan acciones típicas de los animales como *morder* o *rugir*.

*Cristiano, el 'bicho' de las redes.* (MARCA, 19/05/2016)

### 7.5. **Ámbito del espectáculo**

El fútbol es un espectáculo con protagonistas (jugadores), espectadores (aficionados) y un escenario (el campo), por lo tanto, es un campo semántico muy recurrido en el lenguaje futbolístico.

A veces, los jugadores actúan de manera teatral, rozando lo dramático, para aumentar el espectáculo. En cada partido hay una estrella que destaca por su brillantez en el juego y un director que con su batuta dirige las acciones del partido. Finalmente, también se describen acciones con números acrobáticos y magias para entretener al público.

*Marcelo es el hombre de los mil recursos: acrobacia para salvar al equipo.* (MARCA, 28/10/2016)

### 7.6. **Ámbito de la religión**

Los periodistas españoles recurren regularmente a elementos de influencia religiosa para crear palabras y expresiones que puedan referenciar otras en el lenguaje del fútbol.

Se oyen expresiones como *perdonar un equipo* o *crucificar rivales* e incluso se compara a diversos jugadores con dioses y diablos de este deporte.

En el periodismo deportivo, estar en *la parte alta de la clasificación* es ir *al paraíso* mientras que los que se encuentran *en la zona de descenso* están *en el infierno* y se tienen que salvar para no bajar a una división inferior.

*Los futbolistas que más muestran su fe sobre el césped.* (AS, 25/03/16)

### 7.7. **Ámbito de la construcción**

Existen abundantes comparaciones arquitectónicas con los diferentes jugadores por su constitución física o su manera de jugar, por lo tanto, es un campo bastante utilizado también por los comentaristas.

En los equipos se pueden encontrar *torres*, jugadores con mucha presencia física; *muros*, defensas que bloquean de manera muy efectiva los ataques de sus rivales; o los *pilares*, jugadores muy importantes para el desarrollo del juego dentro del equipo.

Finalmente, observamos la palabra *agujero*, para destacar los defectos del juego defensivo de alguno de los contendientes.

*La selección española se reencontró con el triunfo en Albania, donde derribó el muro defensivo local con tantos de Diego Costa y Nolito, [...].* (EFE, 09/10/16)

### 7.8. Otros ámbitos semánticos

También es necesario mencionar otros campos semánticos dentro del lenguaje de este deporte debido a su alta frecuencia en los medios de comunicación. Podemos encontrar elementos de la enseñanza (*maestro, pupilo*), de la cocina (*cuchara, croqueta*) de la justicia (*decretar, pena máxima*), de la economía (*recompensa, intercambio*) e incluso de la costura (*bordado, tejer*).

*Emotiva carta de despedida de Òscar a su maestro Johan Cruyff.* (SPORT, 29/03/2016)

*Así fue la 'croqueta' de Denis Suárez al más puro estilo Iniesta.* (MARCA, 22/12/2016)

### 7.9. Conclusión

Por todos los campos semánticos encontrados en la investigación, podemos afirmar que en el fútbol se frecuentan abundantes campos semánticos distintos por la complejidad del deporte y la gran accesibilidad a metáforas de la que dispone. Finalmente, es necesario añadir que dependiendo del idioma o parte del mundo en la que centremos esta investigación, estos ámbitos serán distintos a causa de las diferencias culturales de dichos países.

## 8. LA COMUNICACIÓN NO VERBAL

Fernando Poyatos, uno de los autores más relevantes dentro del campo de la comunicación no verbal, define la cinésica como “los movimientos y posiciones de base psicomuscular conscientes o inconscientes, aprendidos o somatogénicos, de percepción visual, audiovisual y táctil o cinestésica que, aislados o combinados con la estructura lingüística y paralingüística y con otros sistemas somáticos y objetuales, poseen valor comunicativo intencionado o no”.<sup>1</sup> Todo movimiento externo y toda posición que puedan observarse según esta definición entran dentro de la cinésica.

---

<sup>1</sup> POYATOS, Fernando (1994). *La comunicación no verbal. Cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Istmo.

Además, Poyatos clasifica y denomina las conductas gestuales. Las principales categorías en las que divide estos comportamientos son:

- Emblemas: Son gestos que tienen equivalentes verbales sin ninguna ambigüedad en su propia cultura. Se usan más individualmente que en construcciones emblemáticas y son posibles cuando el canal verbal está ocupado.  
*Encoger los hombros (Me da igual).*
- Marcadisursos: Se pueden definir como conductas que refuerzan la sucesión acústica y gramatical de palabras y frases y coinciden con los símbolos de puntuación.  
*Expresar un déictico con la mirada o con la cabeza.*
- Marcaespacios: Son las referencias directas de la dimensión espacial que muestran tamaño, distancia y situación.  
*Indicar con la mano el tamaño de una herida.*
- Marcatiempos: Son las referencias directas de la dimensión temporal que se refieren a distintos puntos en el pasado, presente y futuro. Comprenden desde adverbios de tiempo hasta expresiones coloquiales.  
*Movimientos semicirculares (Muy pronto...).*
- Déicticos: Movimientos que indican la situación de una persona, lugar u objeto en el espacio, aunque este mismo no esté presente.  
*Señalar una posición con el dedo.*
- Pictografías: Se definen como movimientos que acompañan al lenguaje verbal dibujando la forma de un objeto en dos o tres dimensiones. Muchas veces se empieza a realizar este tipo de movimiento antes de mencionar al referente.  
*Hacer una forma esférica con las manos (Balón de fútbol).*

### **8.1. Comunicación no verbal en el fútbol**

El diálogo verbal es el más utilizado en los actos comunicativos cotidianos, es decir, es la forma más común de comunicarnos con nuestro entorno. Sin embargo, por diversas razones como la economía verbal o la estrategia, se acuerdan una serie de gestos para expresar ciertas indicaciones en el mundo del deporte.

Por lo tanto, los actos comunicativos no verbales son valiosas herramientas que se utilizan en el fútbol, sobre todo por parte de los entrenadores y los responsables de dirigir el juego del equipo.

### **8.1.1. El lenguaje gestual**

El lenguaje gestual del entrenador aumenta su relevancia en la medida en que este es el actor y autor del equipo expresando subjetividad, simbolismos y significados imaginarios en un ámbito tan especializado como es este deporte.

Aunque este lenguaje sea muy efectivo la mayoría de las veces, no lo es siempre. Dos sujetos de la comunicación no tienen los mismos referentes disciplinarios porque no son iguales, así que la gestualidad puede llegar a fallar en algunos casos. Estas diferencias se pueden deber a un cambio de lengua o cultura u otros matices que hacen que no se terminen de entender correctamente las indicaciones.

Aun así, el lenguaje no verbal es parecido al de signos y se suele utilizar en entornos especializados, por lo tanto, lo único necesario es adecuar los gestos de manera que todos los presentes entiendan el propósito del acto comunicativo.

Dentro del campo, la información se transmite mediante gestos, movimientos y expresiones. Dejando de lado las explicaciones verbales realizadas antes de empezar el entrenamiento o partido, la información gestual es la primera que reciben los jugadores.

Durante los entrenamientos y partidos ocurren una serie de situaciones en las que es necesario que el entrenador indique acciones de gran precisión, la mayoría de las veces referidas a la táctica individual, o del equipo en general, como pueden ser perfilarse, retroceder o cambiar de posición. Este tipo de acciones están determinadas por una definición y el movimiento correspondiente a esta y por lo tanto, también dependen del significado que el fútbol les haya otorgado. Estas acciones son intencionales, es decir, se refieren a algo en concreto y quieren producir un resultado en el otro individuo. En resumen, los gestos del entrenador implican intención de significar.

Teniendo en cuenta el rápido desarrollo del juego y las grandes distancias de un campo de fútbol, es muy difícil transmitir esas indicaciones con solo lenguaje verbal. Por eso, el lenguaje no verbal es el lenguaje de los entrenadores, acompañado de expresiones verbalmente incompletas que sirven para llamar la atención de los jugadores.

### **8.1.2. Formas no verbales**

Ahora analizaremos los elementos no verbales con su correspondiente acompañamiento oral. En la comunicación no verbal se utilizan segmentos corporales. Son los siguientes:

- Manos: Parte del cuerpo más utilizada para realizar gestos y elementos no verbales. Se utilizan generalmente para ordenar, señalar ubicaciones, animar, reprochar o reclamar jugadas, indicar acciones o partes del cuerpo, etc.

- Brazos: Si el movimiento se realiza por encima del codo, se clasifica como movimiento del brazo. Sirven para pedir acciones determinadas e indicar posiciones, desplazamientos, aceleraciones, frenadas...
- Postura corporal: La postura corporal completa el acto verbal, es decir, le añade información importante para descifrar el significado correcto del acto comunicativo. Puede revelar cuando un contrario va a chutar o va a hacer un pase, así como descubrir su estado de ánimo entre otras cosas.

### 8.1.3. Formas paralingüísticas

Los componentes paralingüísticos son elementos que acompañan al lenguaje y que pueden llegar a modificar o cambiar su significado. Dentro del mundo del deporte, aunque algunos entrenadores utilicen en bajo porcentaje debido a la sobreexplotación del lenguaje no verbal, los más frecuentes son:

- Intensidad y velocidad: Un entrenador puede marcar acentos y énfasis en las palabras para determinar si una acción es muy importante o si se puede hacer de manera más relajada. Si un técnico reclama una mala jugada con mucha intensidad, significa que es necesario que el jugador lo haga bien la próxima vez. En cambio, si lo hace de forma más tranquila, significa que podría ser una acción que beneficie al equipo pero no de una importancia inmediata.
- Gritos: Se utilizan generalmente para animar, celebrar o reprochar acciones de los jugadores o decisiones del árbitro. Se caracterizan por el alto volumen y la gran intensidad en las palabras. Podrían ser gritos palabras como *¡falta!* o *¡vamos!*

### 8.1.4. Actos del habla

En los actos del habla dentro del fútbol, el lenguaje verbal está frecuentemente acompañado por movimientos, es decir, siempre va al lado de otra clase de conceptualización no verbal. La mayoría de estos actos son procesos semióticos intencionales, por lo tanto, se refieren a algo y el emisor quiere producir un significado en el receptor. Podemos clasificar estos actos en tres dimensiones:

- Dimensión locutiva: Los enunciados en sí, es decir, sonidos con significado y los clasificamos según a quién se refieran:
  - Táctica colectiva: dos o más jugadores (*juego largo, pared*)
  - Táctica de equipo: todos los jugadores (*presionar, replegar*)
  - Táctica individual: un jugador (*regatear, pase*)

- Dimensión ilocutiva: El propósito que tienen los enunciados, es decir, la intención de estos. Si el entrenador dice *por abajo*, se refiere a que quiere que se juegue por el suelo, sin levantar la pelota.
- Dimensión perlocutiva: La persuasión que se pretende conseguir con el enunciado. Se refiere a enunciados que pretenden estimular y motivar a los jugadores como *me gusta, excelente el pase o ¡muy buena!*.

## 9. TRABAJO DE CAMPO

Con la finalidad de examinar de primera mano el lenguaje del fútbol, se ha recurrido a un trabajo de campo con el que comprobar la relación entre el marco teórico de este estudio y la realidad vivida en un partido de fútbol.

Primeramente, se han realizado análisis de la comunicación, verbal y gestual, en encuentros entre equipos de distintas categorías; más precisamente, un partido de benjamines y otro de juveniles del C. F. Amposta. Para poder llevar a cabo este análisis, se han grabado dos partidos de fútbol tomando como punto de referencia el entrenador. A partir del visionado de las competiciones se han analizado tanto el lenguaje verbal como el gestual. Después, se ha encuestado a los futbolistas y a los entrenadores con el fin de conocer su forma de entender el lenguaje dentro del mismo juego.

Además, gracias a la gran colaboración del Villarreal C. F., esta parte práctica contiene la información extraída de la asistencia a una rueda de prensa de su primer equipo y de unas posteriores entrevistas efectuadas a Francisco Escribá, entrenador del primer equipo del Villarreal C. F. y a Javier Mata, periodista de renombre dentro de ese club, en el interior del estadio El Madrigal.

En último lugar, se puede encontrar una entrevista a Tomás Ginestra, colaborador de *Amposta Ràdio* y encargado de la retransmisión de los partidos de fútbol del club de esa misma ciudad, en la que el autor practico el deporte estudiado en esta investigación.

## 9.1. Análisis de partidos

### 9.1.1. Partido de juveniles

VERBAL	Primer tiempo			
	Tiempo	15'	30'	45'
	Resultado parcial	1-0	1-1	1-1
Tipo de comunicación	Técnica descriptiva	<p>Ábrete Arde.                      ¡Fuera Favá!                      Juntad líneas.                      Juega, juega.                      Subi, uno salta siempre.                      Subi, prueba alguna salida de tres.                      Quim, tapa el pase al central.                      Canos, toca de cara.</p>	<p>¡Edgar acércate!                      Empieza Favà, hay mucha gente.                      Quim, entra al segundo palo.                      Genís y Arde, posiciones.                      ¡Solo Quim, te puedes girar!                      Dobra a Rosales, Albert.                      ¡Quieto Canos!                      ¡Cuidado espalda Subi!                      2 para 1 en banda.                      Subi sepárate y mueve, vamos.</p>	<p>Favá, busca la pared con Edgar.                      Edgar, ahora es cuando tienes que buscar más la pelota.                      Toca cuando esté Edgar, Subi.                      Edgar, no le laves más gente a Iván, sepárate.                      ¡Atento segunda jugada Iván!                      Juega Albert, está Subi.                      Tócala rápido Arde, estás solo.                      Arde, vigilancia por si perdemos.                      Subi, llevadla a las bandas.</p>
	Recriminación	<p>¡Ciérrate Canos, déjale sitio a Subi!                      ¡Calma Iván!                      ¡Antes Albert!                      Subi, no vayas con prisas.                      Tranquilo.</p>	<p>¡Segunda Favá, síguela!                      Háblale Albert, te la podía dar.                      Edgar rechace, ¡déjalo ir!                      ¡Albert más rápido!                      Iván intenta controlar estas pelotas de cara.</p>	<p>¡Sigue Favá!                      ¿Subi, por qué sacáis una falta así?                      ¿Por qué no rompes Rosales?                      Subi, queda toda la segunda parte,                      ¡tranquilo!                      ¡Canos espalda!                      Canos, Subi, Favá, ¡fuera!                      ¡Canos vamos, que siempre llegas tarde!</p>
	Motivación	<p>¡Bien Canos!                      Genís buenísima, que circulan mucho.                      ¡Vamos Quim!                      Rosales, bien puesto adentro.                      Subi, enorme en la ayuda.</p>	<p>Bien dividido al delantero Subi.                      Está bien Arde, ánimo.                      ¡Bien todos!                      Esta es, Genís.                      ¡Grande Edgar!</p>	<p>Bien Subi, campeón.                      ¡Está bien, está bien!                      ¡Sí señor, Genís!</p>
	Totales	17	20	19

VERBAL		Segundo tiempo			
		Tiempo	15'	30'	45'
	Resultado parcial		1-1	1-1	1-1
Tipo de comunicación	Técnica descriptiva	Rosales, temporiza hasta que llegue y entonces se la lanzas. Subi, cae en defensa y salida de tres. Solo Albert, solo. ¡Canos salta arriba! Cámbiala Xavier, Rosales está muy solo siempre.	Rosales, ayuda atrás un poco. Genís están muy adelante, busca tirar alguna pelota a su espalda. Quim sitúate más a la izquierda y deja sitio para Rosales. Albert, una y dos, ya. ¡Subi a la espalda! Albert descuélgate para buscarla.	¡No más atrás, aquí estáis bien! ¡Genís a la banda! Albert, a la mínima que puedas, a su espalda. Iván, pasa de mediocentro. Solo, solo, tienes tiempo.	
	Recriminación	Albert, si la ves complicada, la primera arriba. ¡Xavier salida rápida!	Xavier aléjate más rápido.	¡Estáis los dos delanteros mirándolo, vamos! ¡Roy estamos en las posiciones!	
	Motivación	¡Albert buena para Rosales! ¡Esta es, Subi! ¡Vamos Quim, vamos!	¡Albert es esta, Rosales llega seguro! ¡Ánimo máquina! Está bien Albert, ¡venga venga!	¡Vamos Iván, tú la peinas! ¡Tranquilo Quim, habrá otra!	
	Totales		10	10	9

GESTUAL		Primer tiempo			Segundo tiempo			
		Tiempo	15'	30'	45'	15'	30'	45'
	Resultado parcial		1-0	1-1	1-1	1-1	1-1	
Tipo de comunicación	Técnica descriptiva	Marcar posición con el dedo.	Acercar con la mano. Marcar posición con el dedo. Mover la mano de atrás hacia delante para indicar que se adelanten.	Marcar posición con el dedo.	Marcar posición con el dedo.	Marcar posición con el dedo. Acercar con la mano.	Marcar posición con el dedo.	
	Recriminación	Bajar la mano de arriba a abajo indicando calma.	Abrir los brazos porque no lo entiende.	Hacer que no con el dedo.	Mover la cabeza con desaprobación.	Mover la cabeza con desaprobación y resoplar.	Mover la cabeza con desaprobación.	
	Motivación	Aplausos. Pulgar hacia arriba indicando buena jugada. Celebrar gol con el puño arriba.			Pulgar hacia arriba indicando buena jugada.	Asentir con la cabeza.		
	Totales		5	4	2	3	4	2

## 9.1.2. Partido de benjamines

VERBAL		Primer tiempo	Segundo tiempo	Tercer tiempo	Cuarto tiempo
	Tiempo	12'	24'	36'	48'
	Resultado parcial	3-1	4-3	7-3	10-5
Tipo de comunicación	Técnica descriptiva	Ordenados, no nos supera fácil. Calma, da una línea de pase David. Sí, sí, sí, Diego aparece. Si no puedes tienes al portero de cara Marc. Diego, 2 contra uno, circula que no puedes chutar. ¡Ocupamos los tres carriles! Diego busca la pared. El triángulo, vamos Jordi. Diego, un poco hacia el 4. Aaron sal, y Jordi ocupa tu posición.	Diego ven perfilado. ¡Una y dos David! No tengo pase, ya sé que hacer. ¡De cara Subi! Badr, abre la línea perfilado. Triángulo el doble pivote. Badr y David, juntaos más. Sí Badr, encima del 4. Nicola un poco, encima. ¡Pivotes uno por dentro! Recuperamos rápido Badr. Baja la pelota y toca. ¡Subi ábrete!	Los dos pivotes, mirad el espacio que hay dentro. Hacemos la de tres, vamos. Nicola, recupera rápido si perdemos pelota. Izan, abre la línea de pase al máximo. Diego y Nicola, pensad. ¡Juega, juega, juega! Subi, juega por el suelo, más fácil. ¡Vamos Nicola dentro! Seguimos jugando, vamos. Me la quedo y jugamos.	¡Aaron júntate! Ocupamos los tres espacios. ¡Aaron, juegas de lateral! Aaron, a la altura de Iker. El triángulo entre la pelota y portería, ¡ya! Si la pelota circula tú sal, tranquilo. Tira hacia atrás, siempre mirando bola. No abandonamos carril central. ¡Vámonos, atentos! Iker pide pelota para circular. Es igual, tu vigilancia ofensiva. Recupero zona 2, pienso.
	Recriminación	¡Pases tensos, vamos! ¡La espalda Jordi! ¡David salida rápida! ¡Las marcas Aaron! ¡Va David, este es el tuyo!	¡Jordi recupera rápido! ¡Marc, estas pelotas tienen que ser nuestras, eh! ¡Demasiado separados pivotes!	¡Badr, la primera ya va dentro! ¡No, no, no! ¡Tengo que oírte Subi! Nicola aparece, no lo tengo que decir todas las veces.	Subi, no abusamos del chut. ¡Identifico marca ya! ¡Una marcha más, vamos!
	Motivación	¡Bien Aaron, muy bien! ¡Venga recupero, recupero! De cara, de cara, ¡esta es! Vale Marc, está bien.	¡Grandes, grandes! Bien Izan, bien Badr. ¡Vamos Badr!	¡Está bien, Izan! Vamos, no pasa nada. ¡Sí señor, un 10! ¡Lástima chicos, a la próxima!	Vale va, está bien. ¡Vamos, 5 minutitos, quedan 5 minutos! ¡Vamos que podemos!
	Totales		19	19	18

GESTUAL		Primer tiempo	Segundo tiempo	Tercer tiempo	Cuarto tiempo
	Tiempo	12'	24'	36'	48'
	Resultado parcial	3-1	4-3	7-3	10-5
Tipo de comunicación	Técnica descriptiva	Mover el brazo para indicar que circule la pelota. Señalar posición con el dedo. Mover la mano para indicar que se acerque. Señalar pie para indicar con qué superficie golpear la pelota.	Señalar posición con el dedo. Juntar las manos indicando que se junten ellos.	Señalar posición con el dedo. Subir 3 dedos indicando el número 3. Señalar ojo para indicar que vigile. Señalar cabeza para indicar que piensen.	Mover la mano hacia atrás indicando que se mueva hacia atrás. Señalar posición con el dedo. Señalar ojo para indicar que vigile.
	Recriminación	Mover las manos indicando calma. Flexionar rodillas y espalda hacia atrás para indicar descontento. Abrir brazos después de una mala jugada.	Abrir brazos después de una mala jugada. Resoplar. Flexionar rodillas y espalda hacia atrás para indicar descontento.	Flexionar rodillas y espalda hacia atrás para indicar descontento.	Flexionar rodillas y espalda hacia atrás para indicar descontento.
	Motivación	Puños arriba celebrando gol. Aplausos.	Aplausos.	Aplausos.	Aplausos.
	Totales	9	6	6	5

### 9.1.3. Conclusiones de las tablas

Analizados dos partidos, uno de juveniles entre el C. F. Amposta y el C. D. La Cava y otro de benjamines entre el C. F. Amposta y el Ebre Escola Esportiu, se pueden extraer unas conclusiones sobre el tipo de comunicación y la manera con la que se transmiten las ideas a los jugadores por parte del entrenador.

En primer lugar, se aprecia, aunque no de forma desmesurada, el predominio de la técnica descriptiva por encima de las otras finalidades de comunicación, seguido de las recriminaciones y en menor medida de la motivación. Una de las razones por las cuales se entiende esta desigualdad podría ser la necesidad de ordenar el equipo desde el banquillo con el fin de mejorar el rendimiento del conjunto. Además, el bajo nivel de expresiones motivacionales se debe a que ya existe una charla previa al partido con esa intención. Respecto a las recriminaciones, cabe decir que son frecuentes después de una mala acción, ya que esta puede cambiar fácilmente el curso de los acontecimientos del partido. Estas recriminaciones suelen reproducirse en forma de lenguaje verbal.

Si analizamos por separado la comunicación verbal de la no verbal, en la primera destacan las oraciones exclamativas e imperativas con las que se ordena al equipo. Pocas veces se utiliza un tono suave, y cuando esto ocurre, suele producirse con una finalidad motivadora. Además, el rasgo más característico del lenguaje verbal en los partidos de fútbol es el uso de oraciones cortas.

Para examinar el tipo de comunicación no verbal más común en este tipo de encuentros deportivos, se recurre a la clasificación gestual de Poyatos. Despuntan los marcadiscursos, los emblemas y los déicticos, sobre todo estos últimos ya que se repiten durante todo el transcurso de los dos partidos analizados.



Figura 1. Juvenil A C. F. Amposta. (Pili Sarrà, 2016)

#### **9.1.4. Conclusiones de las encuestas**

Después de analizar los partidos, se les repartió unas encuestas tanto a entrenadores<sup>2</sup> como a jugadores<sup>3</sup> del C. F. Amposta para descubrir la forma en que ellos mismos ven el lenguaje en el fútbol.

Respecto a las encuestas de los entrenadores, todos ellas tienen una peculiaridad en común, la elevada relevancia que le dan al tema comunicación dentro de los partidos. Pese a que dicen no haber adquirido la suficiente información sobre el lenguaje en su formación como profesionales del deporte, todos comparten la idea de su gran importancia para el rendimiento del equipo, tanto en ataque como en defensa. Asimismo, incluyen como objetivos de su comunicación la motivación y la orientación táctica, excluyendo la recriminación de sus respuestas. Por último, señalan que utilizan más o menos en igual medida la comunicación verbal y no verbal.

Por lo que hace a las encuestas de los jugadores, igual que los entrenadores destacan la importancia del lenguaje pero hay división de opiniones en cómo modifica su comportamiento. Por ejemplo, unos afirman que su nivel de juego baja si se les recrimina, mientras que otros todo lo contrario. La mayoría de ellos coinciden en que las intenciones de la comunicación son orientaciones tácticas y comparten con los entrenadores la idea de la igual utilización entre lenguaje verbal y gestual.

---

<sup>2</sup> Ver anexo V.

<sup>3</sup> Ver anexo VI.

Si hacemos un balance general, vemos que tanto por la parte periodística como por la parte de dentro del mismo juego se piensa en el lenguaje como uno de los ítems esenciales para la disputa de partidos de fútbol.



Figura 2. Benjamín A C. F. Amposta. (Pili Sarrà, 2016)

## 9.2. Visita a rueda de prensa del Villarreal C. F.

El viernes 16 de diciembre de 2016, Francisco Escribá, entrenador del primer equipo del Villarreal C. F., respondió a una serie de cuestiones en una rueda de prensa celebrada en el estadio El Madrigal después del entrenamiento matinal, a la que tuve el placer de asistir.

Finalizada la rueda, y con el propósito de aprender un poco más sobre la comunicación en un marco de máximo nivel profesional de fútbol, el renombrado entrenador de Primera División Nacional, tuvo la amabilidad de contestarme unas pocas preguntas. Lo cual le agradezco profundamente porque, en principio, solo había pactado una pregunta con el jefe de prensa del Villarreal C. F., el señor Hernán Sanz.

Antes de terminar la gran mañana en el campo del Villarreal C. F., pude compartir unas palabras con un periodista de renombre, Javier Mata, el cual se mostró con la gran simpatía característica del *submarino amarillo*.



Figura 3. Estadio El Madrigal. (Autor, 2016)

### 9.2.1. Biografía Francisco Escribá

Francisco Escribá Segura nació en Valencia el 3 de mayo de 1965. Como jugador ingresó a los 12 años en el Valencia C. F. permaneciendo siete temporadas durante las cuales jugó en equipos de todas las categorías si bien nunca pudo cumplir su sueño de debutar con el primer equipo.

Inició su carrera como entrenador en la Escuela del Valencia C. F. donde empezó entrenando al equipo alevín pasando posteriormente al puesto de Coordinador de la Escuela.

Abandonó el Valencia C. F. para unirse a Quique S. Flores en calidad de segundo entrenador habiendo trabajado con él en equipos de renombre a nivel nacional e internacional como Club Atlético de Madrid, Valencia C. F., S.L Benfica o Getafe C. F.

Al finalizar la temporada 2010-11, decidió dar un paso más e iniciar su carrera como primer entrenador. Así, en 2012 el Elche C. F. lo elige como técnico para lograr el sueño del ascenso a Primera División. Un sueño que se hizo realidad ese mismo año, en el que el conjunto ilicitano no abandonó el primer puesto de la clasificación desde la jornada uno. De esta manera, el Elche C. F. lograba ascender a la máxima categoría del fútbol español 24 años después, firmando unos números históricos y batiendo récords jornada tras jornada.

La temporada 2015-16 significó la vuelta del técnico valenciano al conjunto azulón diez años después de pisar el Coliseum por primera vez junto a Quique Sánchez Flores. Un proyecto que ilusionaba mucho a Escribá, pero que se truncó a seis jornadas para el final de temporada al no lograr los objetivos que se marcaron al inicio del ejercicio.

El 11 de agosto de 2016 y tras la salida de Marcelino García Toral, el Villarreal C. F. eligió al técnico valenciano para dirigir el Submarino amarillo. Un reto muy prometedor, que Fran Escribá no dudó en aceptar.



Figura 4. Francisco Escribá. (Autor, 2016)

### **9.2.2. Entrevista a Francisco Escribá**

Fran Escribá respondió un total de cuatro preguntas<sup>4</sup> de las que se pueden extraer las siguientes conclusiones.

En primer lugar, y como siempre durante el transcurso de esta investigación, hay que resaltar la importancia de la comunicación en el fútbol. La verbal resulta fundamental tanto en los entrenamientos como en el vestuario. En cambio, la gestual predomina en los partidos. Escribá explica que en el terreno de juego es imposible que los jugadores lo oigan debido al sonido producido por la gran cantidad de espectadores que llenan las gradas. Reconoce que emplea una serie de gestos que los jugadores interpretan porque los han descodificado muchas veces en los entrenamientos. Señala, además, que estos gestos no tienen siempre la misma finalidad, aunque suele predominar la orientación táctica acompañada de una pequeña cantidad de motivación. Escribá asegura que lo prefiere a los gritos y a las palabras malsonantes que sí son frecuentes en las tácticas de otros entrenadores.

Se debe remarcar también, la necesidad de conocer varios idiomas para favorecer la relación con todos los componentes del equipo. Escribá cuenta que al principio de temporada es difícil llegar a algún jugador, pero a medida que transcurre el tiempo la situación mejora. Él domina varias lenguas, pero ante el fichaje de un jugador con el que no se comparte ninguna, se suele recurrir a un traductor.

Por último, es destacable el hecho de que en las entrevistas con periodistas, los entrenadores o jugadores evitan preguntas con la simple estrategia de contestar solo las que les interesan. Escribá admite que opta por ser diplomático a la hora de evitar responder cuestiones comprometidas –así ha sido en la rueda de prensa cuando le han preguntado por la polémica del año pasado del Sporting con el Villarreal– aunque reconoce que otros entrenadores responden asuntos que no vienen al caso.

---

<sup>4</sup> Ver anexo II.

### 9.2.3. Entrevista a Javier Mata

Al finalizar la rueda de prensa, tuve la posibilidad de mantener una conversación con Javier Mata –periodista deportivo especializado en el Villarreal C. F., que trabaja en *Ràdio Vila-real* y el diario deportivo *As*–, en la cual<sup>5</sup> se abordan temas muy interesantes sobre el lenguaje periodístico deportivo.

En esa entrevista, Mata hace hincapié en la diferencia entre la prensa escrita y la radio o la televisión. En la primera, hay mayor capacidad para la retórica; los periodistas suelen añadir, por ejemplo, información adicional a las respuestas de jugadores o de entrenadores en las ruedas de prensa<sup>6</sup> ya que las preguntas que se les plantean están formuladas generalmente de manera corta, directa y sin contener la respuesta explícita. A la vez, destaca que es la habilidad del periodista, sobre todo utilizando este tipo de cuestiones en las que el entrevistado no puede huir, la que determina las respuestas.

En cuanto a su forma de retransmitir por la radio, Mata revela que utiliza un lenguaje coloquial, carente de tecnicismos, de conceptos tácticos o de explicaciones de sistemas de juego –estas características sí aparecen, sin embargo, en la prensa escrita especializada–. Se trata de un lenguaje cercano a los oyentes para que todo el mundo pueda entender el partido sin necesidad de saber nada de fútbol. Se muestra convencido de que el papel que desempeña el locutor en una retransmisión es fundamental para que el juego no parezca aburrido porque todos los partidos son idénticos: unas veces se empata, otras se pierde y otras se gana.

### 9.3. Entrevista a Tomás Ginestra

Tomàs Ginestra, la persona encargada de retransmitir los partidos del C. F. Amposta por la radio, aceptó ser entrevistado<sup>7</sup> el martes 20 de diciembre de 2016, hecho que sirvió para sacar conclusiones sobre el lenguaje utilizado en un tipo de fútbol más amateur.

Ginestra afirma que, después de estar muchos años trabajando en diferentes programas de radio e incluso vivir una temporada en Alemania, hace siete años fue la primera vez que retransmitió un partido de fútbol. Su pasión por el deporte y más en concreto por el fútbol, fueron determinantes para empezar en ello, siendo el C. F. Amposta el club con el que siempre ha colaborado. Obtener trabajos en la radio le ha sido más fácil gracias a conocer tres lenguas como son el catalán, el castellano y el alemán.

---

<sup>5</sup> Ver anexo III.

<sup>6</sup> Ver anexo I.

<sup>7</sup> Ver anexo IV.

Si hablamos de la forma de obtención de la información en estas categorías, nos transmite la dificultad de encontrar documentación lo suficientemente extensa sobre los jugadores como para conversar sobre ellos en la retransmisión, por lo que recurre al intercambio de conocimientos con gente cercana a los equipos adquiriendo así un nivel de preparación más alto para comentar las jugadas utilizando una mayor precisión.

En cuanto al tipo de lenguaje que maneja, se pueden destacar varios aspectos. En primer lugar, emplea el dialecto del catalán propio de Les Terres de l'Ebre para simpatizar con sus oyentes. En su emisión, predomina la naturalidad aunque en ciertos momentos del partido cambia el tono de voz para mantener alerta al público que le está escuchando, sobre todo cuando el balón se acerca a cualquiera de las dos áreas de juego. Además, también intenta introducir algunos tecnicismos propios del lenguaje futbolístico para no solo reproducir lo que ocurre en el terreno de juego, sino entretener de una forma más didáctica. Asimismo, pretende usar un estilo formal y bastante correcto, pero confiesa que al discutir con el equipo, factor muy importante a su parecer, se crea un coloquio. Finalmente, garantiza que la mayoría de su competencia como periodista la obtuvo a través de escuchar a Puyal en la radio, porque su vocación original fue la de químico.

Suele nombrar a todos los jugadores que tocan la pelota pero en determinados momentos de confusión, generaliza para no tener que identificar específicamente qué futbolista ha sido el realizador de la jugada.

Por lo que a comunicación no verbal se refiere, y como se viene repitiendo a lo largo de la investigación, destaca su gran relevancia, tanto en las orientaciones tácticas como para interpretar las sensaciones y actos sucedidos en el estadio. Siempre intenta reproducir con palabras los gestos de los protagonistas del juego para hacerlo llegar a los oyentes.

Para terminar, nos desvela que a su parecer, en las entrevistas con jugadores o entrenadores, no hay una forma característica y útil para que respondan a las preguntas, sino que depende del sujeto de esas mismas cuestiones. Asegura que cuanto más se sube de categoría, más capacidad se tiene para evadirlas.

## 10. CONCLUSIONES

En el transcurso de este trabajo, se ha analizado la comunicación en el mundo del fútbol, remarcando sobre todo la importancia que esta adquiere dentro de los partidos, y la gran relación que mantienen el lenguaje futbolístico y el literario.

Los resultados de la investigación son sorprendentes si nos fijamos en lo relevante que resulta la comunicación en un partido. Destaca, por su alta frecuencia de utilización, la comunicación gestual, que puede modificar comportamientos, actitudes, decisiones tácticas e incluso despertar sentimientos en los protagonistas del juego; lo que muchas veces influye en el transcurso de un partido, tanto a nivel amateur como profesional.

Otro de los aspectos destacables del resultado de este estudio, es el vínculo existente entre la literatura y el fútbol. Se pueden apreciar una gran cantidad de figuras retóricas compartidas por los dos tipos de lenguaje. Además, se distinguen una enorme variedad de ámbitos semánticos dentro del lenguaje futbolístico que enriquecen el discurso haciéndolo similar al de un texto literario.

Se ha investigado sobre muchos temas relacionados con la comunicación. Aun así todavía queda un largo camino de exploración por delante en este campo. Una línea de análisis muy potente sería la del lenguaje no verbal, donde aún se puede indagar y extraer conocimientos de gran utilidad. Sería interesante profundizar en el estudio de la comunicación no verbal en cada una de las categorías –pre-benjamín, benjamín, alevín, infantil, cadete, juvenil y fútbol amateur y profesional–, así como en la de los árbitros. Además, se podrían estudiar las relaciones entre los textos literarios y los textos periodísticos de fútbol porque ya se ha demostrado que comparten más aspectos de los aparentes.

Para terminar, hay que poner de manifiesto que se confirma la afirmación inicial de que el fútbol no es solo un deporte sino que aporta sabiduría y expresividad a la lengua a la vez que originalidad y una enorme pasión con la que se va mejorando el lenguaje día tras día.

## 11. BIBLIOGRAFÍA

- ARNTZ, Reiner; PICHT, Heribert (1995). *Introducción a la terminología*. Madrid: Pirámide.
- CONDE, Óscar (2015). “Acerca del lenguaje del fútbol”, *Gramma*. El Salvador.
- DAVIS, Flora (2010). *La comunicación no verbal*. Madrid: Alianza.
- DIJK, T.A. van (1980). *Texto y contexto. Semántica y pragmática del discurso*. Madrid: Cátedra.
- ESCANDELL VIDAL, M. Victòria (2007): *Apuntes de semántica léxica*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia
- ESCANDELL VIDAL, M. Victòria (2005): *La comunicación*. Madrid: Gredos.
- FAURA I PUJOL, Neus (1998). *Futbol i llenguatge*. Barcelona: L'Abadia de Montserrat.
- FRANÇOIS, Denise (1976). “Tratado del lenguaje”, *Los argots*. Boletín AEPE.
- FRANÇOIS, Koen (2013). “Sobre algunas particularidades léxico-semánticas del lenguaje del fútbol. Un análisis contrastivo: español vs. inglés”. Trabajo de fin de Máster. Universidad de Gante: Bélgica
- GIL FERNÁNDEZ, Juana (1986). *La creación léxica en la prensa marginal*. Madrid: Coloquio.
- GONZÁLEZ REQUENA, Jesús (1992). *El discurso televisivo: espectáculo de la posmodernidad*. Madrid: Cátedra.
- GUERRERO SALAZAR, Susana (1999). “La función poética en el lenguaje futbolístico”. *Isla de Arriarán: revista cultural y científica*.
- GUERRERO SALAZAR, Susana (2002). “El lenguaje deportivo, entre coloquial y literario”. *Isla de Arriarán: revista cultural y científica*.
- HALLIDAY, M.A.K. (1975). “Estructura y función del lenguaje”, *Nuevos horizontes de la lingüística*. Madrid.
- HERNANDO, Bernardino M. (1990). *Lenguaje de la prensa*. Madrid: Eudema.
- LE GUERN, Michel (1990). *La metáfora y la metonimia*. Madrid: Cátedra.
- LYONS, J. (1981). *La semántica*. Barcelona: Teide.
- LYONS, J. (1983). *Lenguaje, significado y contexto*. Barcelona: Paidós.
- LYONS, J. (1997). *Semántica lingüística*. Barcelona: Paidós.
- MAPELLI, Giovanna (2010). “Ámbitos semánticos del lenguaje del fútbol en Italia”, *Marcoele*. Valencia.
- MARTÍNEZ ALBERTOS, José Luís (1989). *El lenguaje periodístico*. Madrid: Paraninfo.
- MCLEISH, Robert (1986). *Técnicas de creación y realización en radio*. Madrid: Instituto Oficial de Radio y Televisión.
- MEDINA, Jean-Manuel (2011). “El lenguaje del fútbol, a ambos lados del campo o de la cancha”, *Tinkuy: Boletín de investigación y debate*. Montreal.
- NÚÑEZ LADEVÈZE, Luis (1979). *El lenguaje de los “media”*. Madrid: Pirámide.

- ONG, W.J. (1987). *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México: Fondo de cultura económica.
- PONT AMENÓS, Teresa (2008). *La comunicación no verbal*. Barcelona: UOC.
- POYATOS, Fernando (1994). *La comunicación no verbal. Cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Istmo.
- POYATOS, Fernando (1994). *La comunicación no verbal. Paralenguaje, kinésica e interacción*. Madrid: Istmo.
- POYATOS, Fernando (1994). *La comunicación no verbal. Nuevas perspectivas en novela y teatro y en su traducción*. Madrid: Istmo.
- PRATT, Chris (1980). *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*. Madrid: Gredos.
- PUYAL ORTIGA, Joaquim M. (1972). *Aportación al estudio de las lenguas especiales: terminología futbolística*. Universidad de Barcelona. Tesis de licenciatura.
- ROGLÁN, Manuel; ERQUIZA, Pilar (1996). *Televisión y lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- SAIZ NOEDA, Belén (2010). “Notas sobre la retórica del lenguaje futbolístico”, *Marcolele*. Valencia
- URRUTIA CÁRDENAS, H. (1978). *Lengua y discurso en la creación léxica*. Planeta/ Universidad de Deusto. Madrid
- VALLEJO, Gloria (2010). “Modelo de comunicación no verbal en deporte y ballet”, *Forma y función*. Colombia.
- VALLEJO, Gloria; PLESTED, María (2008). “Tipos de comunicación en interacciones deportivas”. *Íkala: revista de lenguaje y cultura*. Colombia.

### **Webgrafía**

- AS (<http://as.com/>) [Última consulta: 11/01/2017]
- C. F. AMPOSTA (<http://www.clubfutbolamposta.com/>) [Última consulta: 21/10/2016]
- EFE (<http://www.efe.com/efe/espana/1>) [Última consulta: 09/01/2017]
- EL PAÍS (<http://elpais.com/>) [Última consulta: 11/01/2017]
- FRANCISCO ESCRIBÁ (<http://www.franescriba.com/biografia/>) [Última consulta: 11/12/2016]
- MARCA (<http://www.marca.com>) [Última consulta: 11/01/2017]
- MUNDO DEPORTIVO (<http://www.mundodeportivo.com/>) [Última consulta: 11/01/2017]
- OLÉ (<http://www.ole.com.ar/>) [Última consulta: 20/10/2016]
- SPORT (<http://www.sport.es/es/>) [Última consulta: 11/01/2017]
- SPORTYOU (<http://www.sportyou.es/>) [Última consulta: 11/01/2017]
- VILLARREAL C. F. (<http://www.villarrealcf.es/>) [Última consulta: 20/12/2016]

## 12. ANEXOS

### ANEXO I

#### **RUEDA DEL PRENSA DEL ENTRENADOR DEL VILLARREAL C. F.**

El entrenador del Villarreal C. F., el señor Francisco Escribá, responde en una rueda de prensa celebrada el viernes 16 de diciembre de 2016 las preguntas de los periodistas en el estadio El Madrigal.

**Periodista:** ¿Cómo tiene al equipo respecto a las bajas, puede recuperar gente?

**Escribá:** Pues no, la verdad es que no. Salvo Ruka que sí que está disponible, ni Castillejo ni Chery ni Musacchio ni Bakambu ni Bonera no estarán. Respecto al jueves solo tengo la opción de recuperar a Ruka.

**Periodista:** ¿Poco dónde marearse no?

**Escribá:** Sí, lo bueno es que venimos de un partido muy grande también donde teníamos esas mismas bajas y el equipo demostró que, pese a la dificultad en la que faltan compañeros, pudo responder bien. Mañana debe ser lo mismo o debemos intentar lo mismo.

**Periodista:** ¿Cómo plantea el partido? Porque claro, el equipo está intentando coger la dinámica pero fuera de casa es donde más le está costando ¿lo ve un partido para despejar las dudas fuera de casa?

**Escribá:** Lo hemos hablado nosotros, la necesidad de llevar fuera una mejor continuidad, no podemos vivir de hacer solo buenos partidos en casa. Hemos sacado buenos resultados fuera pero tenemos que volver a ellos y ya no porque sea el Sporting. El equipo tiene que dar un salto en el sentido de no distinguir tanto o no bajar tanto en partidos fuera de casa y sí que creo que mañana..., además es un partido de liga antes del parón. Veremos si somos capaces de ganar y estar en posiciones de Champions después de un inicio de temporada muy difícil y llegar a media temporada en una buena posición.

**Periodista:** Viendo todo lo que ha hecho el equipo respecto a estadísticas del año pasado, los números son iguales en casa, solo cambian fuera de casa. ¿Le falta marcar más en esa situación?

**Escribá:** Sí, es cierto, lo sabemos. Es una de las cosas sobre las que hemos hablado estos días. La necesidad de dar ese salto fuera, de ser más agresivos, de buscar el gol. Que luego es verdad que, a veces, hemos estado condicionados por las bajas pero no es excusa y sí que, desde ya, queremos que eso cambie.

**Periodista:** ¿La visita en El Molinón también desentierra un viejo problema con ese ascenso polémico, no?

**Escribá:** Bueno, pero es un tema pasado. Son los mismos clubes pero somos distintos protagonistas y yo creo que ya queda zanjado aunque entiendo y es lógico que se pregunte pero en el vestuario ni se ha hablado ni preocupa ya. Y para nosotros y para los clubes queda cerrado.

**Periodista:** No sé si tendrá también alguna opinión sobre el vídeo arbitraje que está dando tanto que hablar.

**Escribá:** Bueno, está pasando lo que nos temíamos. Yo supongo que todo es mejorable, yo creo que puede ser una buena ayuda pero desde luego no era el mejor momento ni el mejor escenario, con un torneo tan importante, para hacer esas pruebas. En una competición con una repercusión mundial como esa, cualquier cosa que te salga mal como ha pasado, pues queda un poco como una sensación de chapuza que en un fútbol tan profesional no pega. Pero yo creo que modificando ciertas cosas puede ser una gran ayuda aunque evidentemente no se compruebe cada jugada. Puede ser algo puntual o como está ya en la Premier, todo el tema de la línea de gol con jugadas de gol fantasma me parece bien, pero hay que ir con cuidado. Yo ya bastante tengo con lo mío. Habrá gente que pensará sobre ello y le den una vuelta para que al final le puedan sacar alguna utilidad.

**Periodista:** ¿Qué Sporting esperas? Porque el Sporting puede cerrar el año fuera del descenso, aunque el Villarreal desde luego que ganando cerraría este año con la cuarta posición en la Liga.

**Escribá:** Yo veo un Sporting mucho mejor de lo que dicen sus resultados, pero mucho mejor. Creo que debería tener más puntos de los que tiene porque ha competido muy bien en casi todos los partidos. Exceptuando el partido contra la Real que perdió en casa donde la Real fue muy superior en los otros el equipo ha competido muy bien. Ya yéndonos más lejos, con el Sevilla hizo un gran partido en su casa. Con el Madrid hace nada, si llega a meter el penalti ese que falla podría haber conseguido un empate. En su último partido es verdad que ha cambiado el sistema y parece que les está dando mayor seguridad ofensiva y les he visto muy bien. Yo me espero un equipo lógicamente pues, igual que nosotros, motivados por conseguir los tres puntos, más ellos incluso ante un rival que viene bien y viene de hacer un gran partido como nosotros y a ellos ganar les reforzaría mucho para irse al parón fuera del descenso. Además, es un estadio que aprieta mucho, donde la gente anima mucho y está con su equipo. Va a ser un partido muy bonito, tanto para los entrenadores como para los jugadores, y muy difícil pero en nuestra obligación está el darlo todo e intentar que no sean ellos los que se vayan contentos sino que lo seamos nosotros.

**Periodista:** El otro día le decían, aunque tú corregías a algunos periodistas, que no habías conseguido ganar al Sporting. Yo he estado mirando datos del Sporting y es todo lo contrario. Si tú no me corriges, has ganado siempre contra el Sporting.

**Escribá:** Pues no lo sé la verdad, no llevo la estadística de eso. Ahora así a botepronto recuerdo haberle ganado con el Elche cuando ascendimos. No lo tenía controlado. Lo que sí que recuerdo es que fueron partidos tanto en primera como en segunda pues eso, ajustados en el que el ambiente siempre es muy bonito, la gente empuja desde el minuto uno y la verdad es que me imagino eso. Sinceramente me espero un partido muy igualado por las dos partes. No veo comodidad por parte de ninguno de los equipos, por eso digo que será tan importante la intensidad desde el minuto uno porque ellos seguro que van a meter.

**Periodista:** Hablando de la intensidad, junto con el Madrid, el Barcelona y el Atlético de Madrid sois los que más habéis jugado ¿cómo llegáis a este último estirón?

**Escribá:** A nivel físico, yo digo lo de siempre, no hay excusa. Aunque seamos los últimos en la anterior y los primeros en abrir esta jornada y haya un viaje de por medio, están preparadísimos para, en poco más de cuatro días, estar físicamente bien. El otro día lo vimos una vez más que, ante un equipo bueno en todos los sentidos, el equipo se mantuvo muy bien. Puede ser que el equipo esté un poco pesado pero esa parte no me preocupa.

**Periodista:** El otro día vimos dos o tres futbolistas que no estaban en el nivel habitual y estuvieron muy bien: Jonathan Dos Santos, el mismo Pato, Roberto Soriano. ¿Supongo que querrás que continúen en esa línea no?

**Escribá:** Sin duda. De puertas para dentro mi exigencia es máxima y yo espero mucho de ellos. Al final si fueran malos futbolistas no les pediría mucho, pero en este caso no lo son. Yo con Jonathan he estado muy contento desde el principio porque es un jugador que tanto si sale de inicio como si sale en el minuto setenta siempre entra bien y aporta. Pero sí que es verdad que de Roberto esperaba mucho más. El otro día se lo dije, por fin hiciste un gran partido porque fue completo, no solo por el anotar un gol sino todo el trabajo que hizo. Pato es un futbolista que él sabe que tiene que dar más y que lógicamente esperamos muchísimo de él.

**Secretario:** ¿Alguna pregunta más? ¿No? Muchas gracias, damos por finalizada la rueda de prensa.

## ANEXO II

### ENTREVISTA A FRANCISCO ESCRIBÁ

Francisco Escribá, entrenador del primer equipo del Villarreal C. F., es entrevistado el viernes 16 de diciembre de 2016 por el autor al terminar la rueda de prensa en el estadio El Madrigal.

**Autor:** ¿Qué expresiones utiliza o cómo motiva a los jugadores delante de un partido importante o de una mala racha?

**Escribá:** Bueno, depende también del partido. Hay partidos en los que un entrenador sabe que no es necesario decir muchas frases y hay otros, por el contrario, en los que necesita decirles muchas más cosas. Hay entrenadores que utilizan mucho las palabras malsonantes, el grito y demás pero yo creo más en la conversación, hacerle visualizar al jugador el partido y a partir de ahí que actúe. Entonces, las frases la mayoría de las veces tienen un componente táctico, no son frases de arenga, de decir: “¡vamos eh!”, siempre sueles dejar que eso lo hagan entre ellos. Tú eres más de... por supuesto también frases para motivar, pero generalmente, son conversaciones donde se utilizan conceptos tácticos.

**Autor:** ¿Cómo llega a los jugadores extranjeros porque supongo que no hablan castellano?

**Escribá:** Ahora ya hablan bien pero a principio de temporada suele ser más difícil. Una de las cosas que los entrenadores tenemos que tener es dominar bien ciertos idiomas, yo más o menos me defiendo bien en varios. Eso es fundamental, muy importante, pero eso ya es incluso para formación tuya como entrenador. Imagínate que tienes a un jugador ruso, uno no va a saber ruso. Pues lógicamente utilizas a otro compañero que sepa o a veces algún traductor, pero normalmente el jugador se adapta rápido y nosotros los idiomas básicos de inglés, francés, algo de italiano, portugués y demás los dominamos también lo cual nos permite poder explicar las cosas.

**Autor:** ¿Le da mucha importancia a los gestos dentro del partido y de los entrenamientos?

**Escribá:** Es muy importante. Hay una parte que es la verbal que es más importante en el entrenamiento o en el vestuario porque ahí sí que te escuchan, en el entrenamiento no hay gente y en el vestuario se puede hablar. En un partido uno tiene que tener en cuenta que, a veces, está jugando delante de cien mil personas, el griterío es imposible y si quieres decirle alguna cosa a un jugador que tienes cerca muchas veces no te escucha, imagínate uno del lado contrario. Entonces, los entrenadores tenemos una serie de gestos para conceptos nuestros de táctica que, a base de que en los entrenamientos nos vean el gesto con la mano, con el brazo, con el dedo, incluso corporalmente, el jugador que está más lejos lo entiende. Con lo cual, para nosotros, en el partido es mucho más importante el lenguaje gestual o el corporal que no el verbal.

**Autor:** Una última pregunta, ¿cómo evita preguntas comprometidas por parte de los periodistas?

**Escribá:** Siempre decimos que tenemos una táctica y es que el periodista nos pregunta lo que quiere y nosotros respondemos lo que queremos. A veces nos preguntan por el tráfico y nosotros hablamos del tiempo. Pues esto es lo mismo, hay veces que uno quiere lanzar un mensaje y utiliza una pregunta de un periodista que le viene bien para meter ese mensaje y hay otras preguntas evidentemente más conflictivas, que a veces las hay, y yo opto por la diplomacia, decir: “bueno ese es un tema que prefiero no hablarlo públicamente” o como hoy, con la polémica del año pasado del Sporting con el Villarreal, pues decir: “es el mismo club pero somos distintos protagonistas, eso ya es un tema cerrado y yo tengo poco que hablar”.

**Autor:** Muchas gracias por atenderme y suerte con el partido de mañana.

**Escribá:** De nada hombre, un placer.

## ANEXO III

### ENTREVISTA A JAVIER MATA

Javier Mata, periodista de renombre y colaborador de *Ràdio Vila-real*, es entrevistado el viernes 16 de diciembre de 2016 por el autor al terminar la rueda de prensa en el estadio El Madrigal.

**Autor:** ¿Qué estrategias utilizas o cómo haces que los entrenadores o los jugadores contesten a preguntas comprometidas?

**Mata:** Según el sujeto, es decir, dependiendo de la persona tienes que saber qué preguntar. Normalmente, las preguntas tienen que ser estándar pero te puedes encontrar con una persona que simplemente te conteste sí o no. El primer gran error es preguntarle tú su respuesta, es decir, como quieres que te responda una cosa en concreto, ya le das la respuesta y la gente que empieza en el periodismo suele cometer ese fallo. Por ejemplo: “¿Va a ser un partido complicado donde os van a dar muchas patadas?”. Entonces el jugador te responderá: “Sí”. El problema que tenemos es que, según la persona que tenemos delante, puede tener más o menos capacidad que otras para darte una respuesta de nivel. En el caso de un jugador joven que acaba de entrar en el equipo, generalmente te contestará con respuestas cortas. Si es un entrenador de prestigio, puede darte una respuesta con un poco más de sentido. Te hablo de la radio y de la televisión. Una cosa son estos dos medios y otra la prensa escrita porque en esta última el jugador o el entrenador te puede dar una idea pero el papel es muy agradecido y un futbolista nunca te dirá que no lo ha dicho porque, normalmente, añades mucha más información que la del propio jugador. Volviendo a la pregunta, es difícil encontrar a alguien que responda lo que tú quieres y hay que intentar obligarlo a responder a él. Lo que yo intento es no dar la respuesta a la pregunta tan fácilmente, hacer preguntas cortas con las que no puedan escapar: “¿Qué partido esperáis?”. Y te pueden responder: “Va a ser un partido donde ellos van a apretar mucho y van a pegar muchas patadas...”. Por lo tanto, intentar no dar la respuesta nunca y hacer la pregunta que tú crees que puede llevar a la contestación esperada. Sobre todo preguntas cortas y directas.

**Autor:** ¿Qué recursos utilizas para captar la atención de los oyentes en tu caso?

**Mata:** Hay muchas maneras de hacerlo. Yo lo que intento es evitar los tecnicismos y ese nivel cultural alto ni en el lenguaje ni en las expresiones, lo hago mucho más coloquial ya que hablo en radio. Yo siempre he pensado que lo que es el tecnicismo específico del fútbol como tal, el lenguaje futbolístico más de experto como el de los entrenadores, sistemas de juego, conceptos tácticos... hay muy poca gente que le guste. Es como hablar de medicina y empezar a hablar de términos muy complicados. Al final yo lo que intento es explicar de la manera más fácil posible un partido para que la gente lo entienda y que mi madre, que no tiene idea de fútbol entienda lo que está pasando sin saber ninguna concepto de fútbol. El que quiere saber más busca, se informa, lee diarios especializados... pero para la masa global yo creo que lo más directo es hablarle para

que lo entienda, para que le sea fácil, sin hablarle sobre un pedestal porque sabes más que él o ella. Explicarle las cosas sin complicarlo porque si no la gente se aburre, porque el fútbol es muy aburrido. No pasan tantas cosas en un partido, al final todos los partidos son iguales y si no cambias una cosa tan cíclica siempre parece la misma historia. Al final, la base es un partido de fútbol que empatas, ganas o pierdes, no hay más. O va bien o va mal, y lo intermedio aburre.

**Autor:** Perfecto, muchas gracias por todo.

**Mata:** Un placer.

**ARTÍCULO DE JAVIER MATA PUBLICADO EN EL DIARIO AS EL 12/12/16**

### **Bruno: “Este equipo da la cara siempre con los grandes”**

**El Villarreal viene de salvar una circunstancia complicada en la fase de grupos de la Europa League. Bruno forzó para estar contra el Steaua.**

El Villarreal tiene la oportunidad de recuperar la cuarta plaza de la tabla y, para ello, deben ganar a uno de los grandes de La Liga, como es el Atlético. Ambos necesitan un buen resultado que les dé tranquilidad, tras haber generado muchas dudas en las últimas jornadas. Además para el Villarreal este es un partido con el que dar una alegría extra a sus aficionados.

Por ello el capitán Bruno Soriano lo tiene claro y asegura que su equipo “estará como debe para ser competitivo”. Y es que el centrocampista tiene claro que “el grupo está con ganas de hacer un gran partido contra el Atlético”, ya que “este equipo siempre da la cara contra los grandes, en estos partidos no hace falta decir nada, todo el mundo corre, todo el mundo aprieta. Es algo que no hace falta recordar, todos están muy motivados”. El medio admite que deben hacerlo “también con los equipos que no son tan grandes o están en la zona baja de la tabla porque si no ya vemos lo que pasa”. El Villarreal viene de salvar una circunstancia complicada en la fase de grupos de la Europa League. Precisamente Bruno forzó para estar contra el Steaua. “Se sufrió más de lo que tocaba, hay que trabajar para solventar en lo que se ha fallado, pero el Villarreal tiene ganas de hacer cosas grandes”, asegura.

## ANEXO IV

### ENTREVISTA TOMÁS GINESTRA

Tomàs Ginestra, presentador de un programa matutino de *Amposta Ràdio* donde también retransmite partidos del C. F. Amposta, es entrevistado el martes 20 de diciembre de 2016 por el autor.

**Autor:** ¿Cuánto tiempo hace que retransmites partidos de fútbol?

**Ginestra:** Esta es la séptima temporada, es decir, siete años, todos en el C. F. Amposta.

**Autor:** ¿Cuál ha sido tu evolución como periodista antes de retransmitir partidos por la radio?

**Ginestra:** Antes ya había hecho informativos, a *Ràdio Ràpita*, hace muchos años. Después, estuve haciendo un programa en castellano mientras vivía en Alemania en una emisora no comercial durante seis años. Allí lo que hacía era un programa en lengua castellana para la gente que estaba en esa zona de Alemania y quería enterarse de las noticias de España y Sudamérica. Entonces, el director de *Amposta Ràdio*, al saber que yo había trabajado en la radio, me preguntó si me vería capaz de retransmitir partidos de fútbol. Yo jugué de pequeño al fútbol, después cambié al hándbol, pero siempre me había gustado el fútbol y gracias al placer que me produce ver este deporte, no tuve ningún problema en empezar las retransmisiones. Me hicieron una prueba, les gusté mucho y desde entonces que estoy trabajando en ello.

**Autor:** ¿Cómo te preparas para retransmitir los partidos y dónde consigues la información?

**Ginestra:** Cuanto más alto es el nivel de la competición más fácil encontrar información sobre los equipos. Por ejemplo, a Tercera División Nacional era muy fácil encontrar mucha historia de la mayoría de clubes porque con Internet hoy en día puedes buscar de todo, sobre todo a la web de la Federación Catalana de Fútbol. Entonces claro, es mucho más fácil. A la categoría en que estamos ahora, Segunda Catalana, es mucho más difícil. Tienes que hablar con alguien que conozca el equipo porque claro, yo hago los partidos del Amposta y al mismo tiempo tengo que estudiarme diecisiete equipos más que juegan en la misma categoría. Una vez ha pasado la primera vuelta, entonces sí que tengo una serie de información y referencia de los jugadores pero repito, es un poco difícil en este tipo de categorías. La ventaja que tengo yo es que durante tres años estuve haciendo retransmisiones para el Canal 21 y tocaba diferentes categorías. Conocer todos los equipos de Les Terres de l'Ebre es muy complicado y tuve esta experiencia que me permitió saber un poco más sobre muchos de los clubes.

**Autor:** ¿Has retransmitido siempre los partidos en catalán?

**Ginestra:** Sí, siempre con una excepción. En uno me contrataron de San Fernando para retransmitir el partido de Tercera División Nacional en la que el San Fernando

tenía opciones de subir a Segunda B. Y ese partido que se jugó en Tarragona, a la Poble de Mafumet, fue la primera y última vez que lo hice en castellano.

**Autor:** ¿Pero como periodista en general, has utilizado el castellano como me has dicho anteriormente, no?

**Ginestra:** Sí, he hecho informativos y programas tanto en catalán como en castellano e incluso en alemán, que son las tres lenguas que domino.

**Autor:** ¿Qué recursos utilizas para captar la atención de los oyentes?

**Ginestra:** Has de ver donde se encuentra la pelota, es decir, cuanto más nos acercamos a la portería contraria más sube el tono y más ritmo le puedes dar a la retransmisión. En cambio, cuando está en la zona defensiva es todo más tranquilo y pausado. Además, siempre tenemos recursos para situar donde está el jugador en el momento que hace la jugada. También se pueden añadir conceptos más técnicos del partido porque si solo narras lo que ocurre se hace muy aburrido. Es importante también trabajar a nivel de equipo, es decir, tener una persona que te pueda hacer los comentarios técnicos, otro que lleve la estadística... Si creas un equipo que te ayude, también creas un ambiente con el que atraes al público.

**Autor:** ¿Qué dialecto del catalán utilizas?

**Ginestra:** Palabras de Les Terres de l'Ebre aunque a veces se me escapa alguna palabra oriental como "doncs". Normalmente intento utilizar el dialecto de Les Terres de l'Ebre.

**Autor:** ¿El lenguaje que utilizas es formal o más bien coloquial?

**Ginestra:** Hay tiempo para todo. Normalmente siempre es formal pero también en el momento en que hablas con tus compañeros, se crea un coloquio donde predominan las discusiones sobre el juego.

**Autor:** ¿Con qué frecuencia identificas a los jugadores cuando retransmites los partidos?

**Ginestra:** Intento que cada uno que toque el balón sea la persona que esté nombrando, a no ser que al principio del partido no tengas las alineaciones del todo claras y organizadas o no veas el dorsal de uno de los jugadores. Entonces, utilizas un recurso en el que si por ejemplo un jugador rechaza una pelota, digas que ha sido la defensa del equipo quien lo ha hecho, porque si no estás seguro del jugador es mejor no nombrarlo que decir un nombre equivocado.

**Autor:** ¿Hay alguna estructura léxica que utilices frecuentemente?

**Ginestra:** No, utilizo un lenguaje muy llano. Tampoco me baso en el tipo de periodismo que se estudia porque yo no soy periodista como tal. Yo estudié química y luego me empezó a interesar este mundo. Entonces, hice los cursillos básicos de radio

que amplíe posteriormente en Alemania pero no he estudiado Periodismo como para utilizar una serie de estrategias periodísticas que haya podido aprender en la Universidad.

**Autor:** ¿Tus reacciones son siempre naturales o exageras en determinados momentos del partido?

**Ginestra:** Intento ser lo más natural posible a pesar de que el fútbol es emoción y las expresiones muchas de las veces no las puedes disimular. Si ves una jugada mal realizada tu tono es de decepción, mientras que cuando hay un gol, la alegría que te da la intentas retransmitir en directo. Creo que en la radio, no se puede intentar hacer un personaje como Pedrerol en “El chiringuito de jugones”. Los que hacemos retransmisiones nos a expresar las emociones que sientes dentro del tiempo que dura el partido.

**Autor:** ¿Si hablamos de comunicación no verbal, interpretas los gestos de los jugadores y entrenadores?

**Ginestra:** Sí, es muy importante. Tú ves que un jugador se enfada porque empieza a gesticular o también se pueden ver discusiones entre entrenadores y jugadores. Es muy importante retransmitir a los oyentes qué está pasando en el terreno de juego y lo que sucede alrededor como pueden ser tanganas o un público muy agresivo. Incluso me he llegado a ver amenazado cuando estaba retransmitiendo un partido. Todo lo que ocurre tengo que hacerlo llegar a los oyentes.

**Autor:** ¿Solo retransmites partidos o también haces entrevistas a jugadores y entrenadores?

**Ginestra:** Ahora, en este momento, presento un programa de deportes en *Amposta Ràdio* donde hago entrevistas a jugadores y entrenadores, no solo de fútbol sino de todo tipo de deportes como el hándbol, el fútbol sala o la esgrima.

**Autor:** ¿Cómo haces para que los jugadores o entrenadores contesten preguntas comprometidas?

**Ginestra:** No sabes nunca si te la van a contestar o no. Esto es como ir a pescar, tú tiras la caña y esperas a que pique y que lo puedas pescar. Pues esto es lo mismo, tú coges el micro y le sueltas la pregunta. Ellos tienen mucha gracia para evitarlas, y cuanto más subes de categoría más se nota porque ya tienen una serie de recursos memorizados con los cuales desvían la pregunta para no mojarse. Hay jugadores que son más honestos y hay otros que buscan evadir las preguntas contestando algo totalmente diferente.

**Autor:** Muchas gracia, ha sido un placer.

## **ANEXO V**

### **ENCUESTA PARA ENTRENADORES**

1. ¿Dónde se formó como entrenador?

2. ¿Cuánto tiempo hace que dirige equipos?

3. La información que recibió sobre el tema de la comunicación durante su formación como técnico fue:

Poca.

Suficiente.

Mucha.

4. ¿Qué nivel de importancia tiene para usted la comunicación con sus jugadores durante el partido?

Poca.

Suficiente.

Mucha.

5. ¿Su forma de comunicación modifica el rendimiento de sus jugadores durante el partido?

No.

A veces.

Siempre.

6. Si entiende que la modifica, defina en pocas palabras en qué consiste este cambio.

7. ¿Su forma de comunicación con los jugadores es diferente cuando su equipo ataca o defiende?

Es igual.

No cambia mucho.

Se modifica.

8. Si ha marcado que cambia, defina en pocas palabras en qué consiste este cambio.

9. ¿Ha necesitado nunca buscar más información sobre la comunicación en el fútbol?

Sí.

No.

10. Si ha marcado afirmativamente, explique por qué i dónde la ha buscado.

11. ¿Cuál es la finalidad de su comunicación con los jugadores durante el partido?  
(Puede marcar más de una opción)

Recriminar.

Orientar tácticamente.

Motivar.

12. ¿Cuál es su forma más característica de comunicar durante el partido?

Verbal.

Gestual.

Las dos.

## ANEXO VI

### ENCUESTA PARA JUGADORES

1. ¿Qué nivel de importancia tiene para usted la comunicación (información) que recibe del entrenador durante el partido?

Poca.

Suficiente.

Mucha.

2. ¿La forma de comunicación del entrenador con usted, como jugador durante el partido, tiene relación con su rendimiento?

Poca.

Suficiente.

Mucha.

3. El tipo de comunicación más utilizado por el entrenador con usted durante el partido es:

Verbal.

Gestual.

No se comunica.

4. ¿La forma de comunicación del entrenador es diferente de acuerdo al trámite del partido, es decir, depende de si se gana o se pierde?

No cambia.

Cambia bastante.

Cambia mucho.

5. Si ha marcado que cambia, defina en pocas palabras en qué consiste esta modificación.

6. ¿Cuál es la finalidad de la comunicación de su entrenador durante el partido? (Puede marcar más de una opción)

Recriminar.

Orientar tácticamente.

Motivar.

7. ¿La forma de comunicación de su entrenador cambia cuando su equipo ataca o defiende?

Es igual.

No cambia mucho.

Cambia totalmente.

8. Si ha marcado que cambia, defina en pocas palabras en qué consiste esta modificación.

## AGRADECIMIENTOS

- Al Villarreal C. F., y más concretamente a Hernán Sanz, por dejarme asistir a una rueda de prensa del primer equipo, y a Francisco Escribá y Javier Mata, por contestar una pequeña entrevista, posteriormente, de gran utilidad para esta investigación.
- Al C. F. Amposta, por ser el club que me ha visto crecer y, una vez más, ayudarme en todo lo que he necesitado, tanto por parte de la dirección como entrenadores y jugadores de mi equipo.
- A Tomás Ginestra, por concederme una entrevista, muy amablemente, de gran relevancia para el trabajo, relacionada con el mundo del periodismo.
- A María Dolores Jiménez López, profesora del Departamento de Filologías Románicas de la Universitat Rovira i Virgili, por asesorarme y proporcionarme todo tipo de documentos imprescindibles para la investigación.
- A mi tutora, no solo por contagiarme sus incansables ganas de trabajar y su enorme dedicación sino por ser una excelente maestra que ha conseguido, y lo sigue haciendo, motivarme en todos los ámbitos académicos que comparto con ella.
- A mi familia, por recibir su apoyo durante todo el recorrido del trabajo de investigación.
- Y finalmente, a todas aquellas personas, amigos o conocidos, que han influido en mi forma de ser durante tantos años y que espero que sigan haciendo.